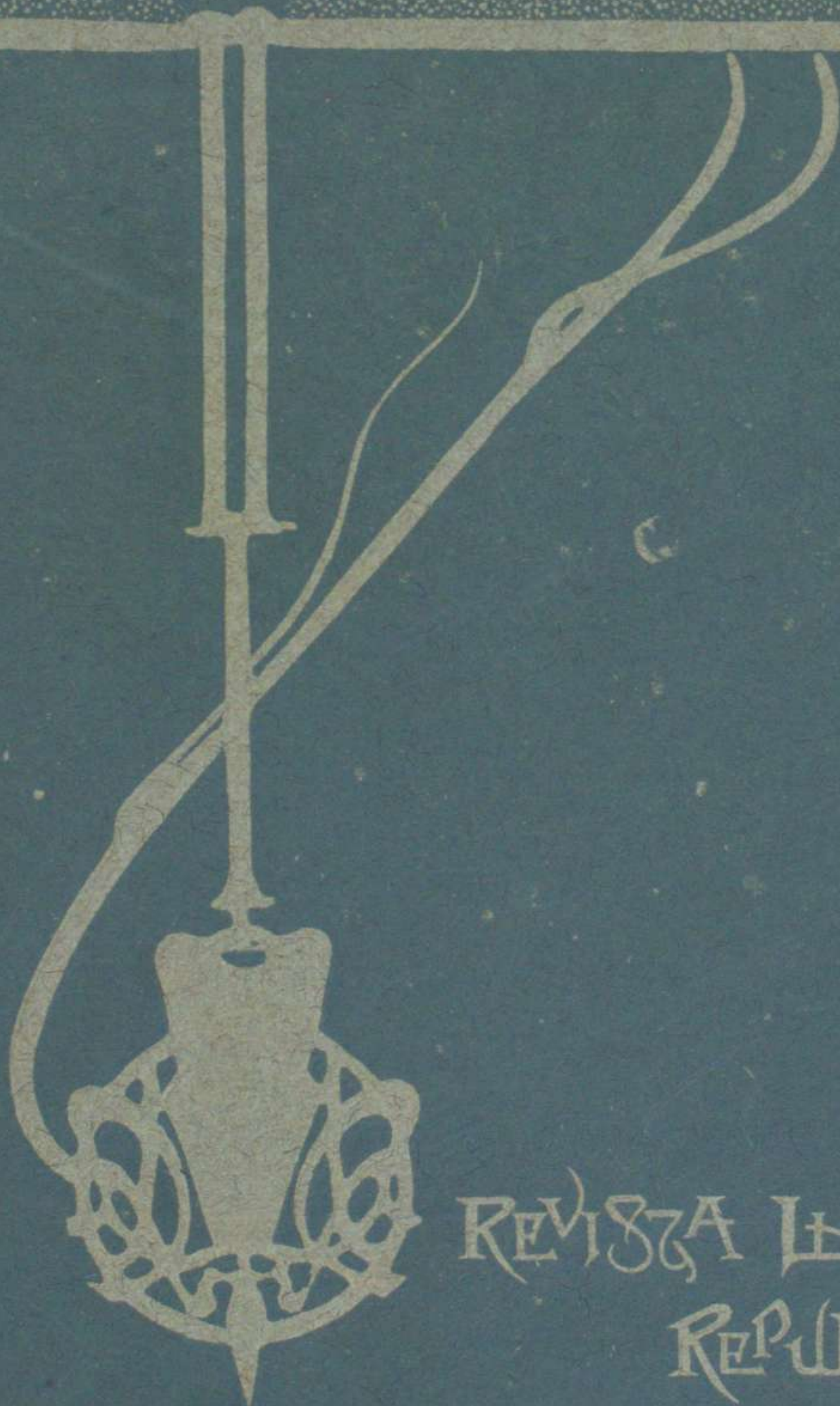




LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS
SUD-AMERICANAS.



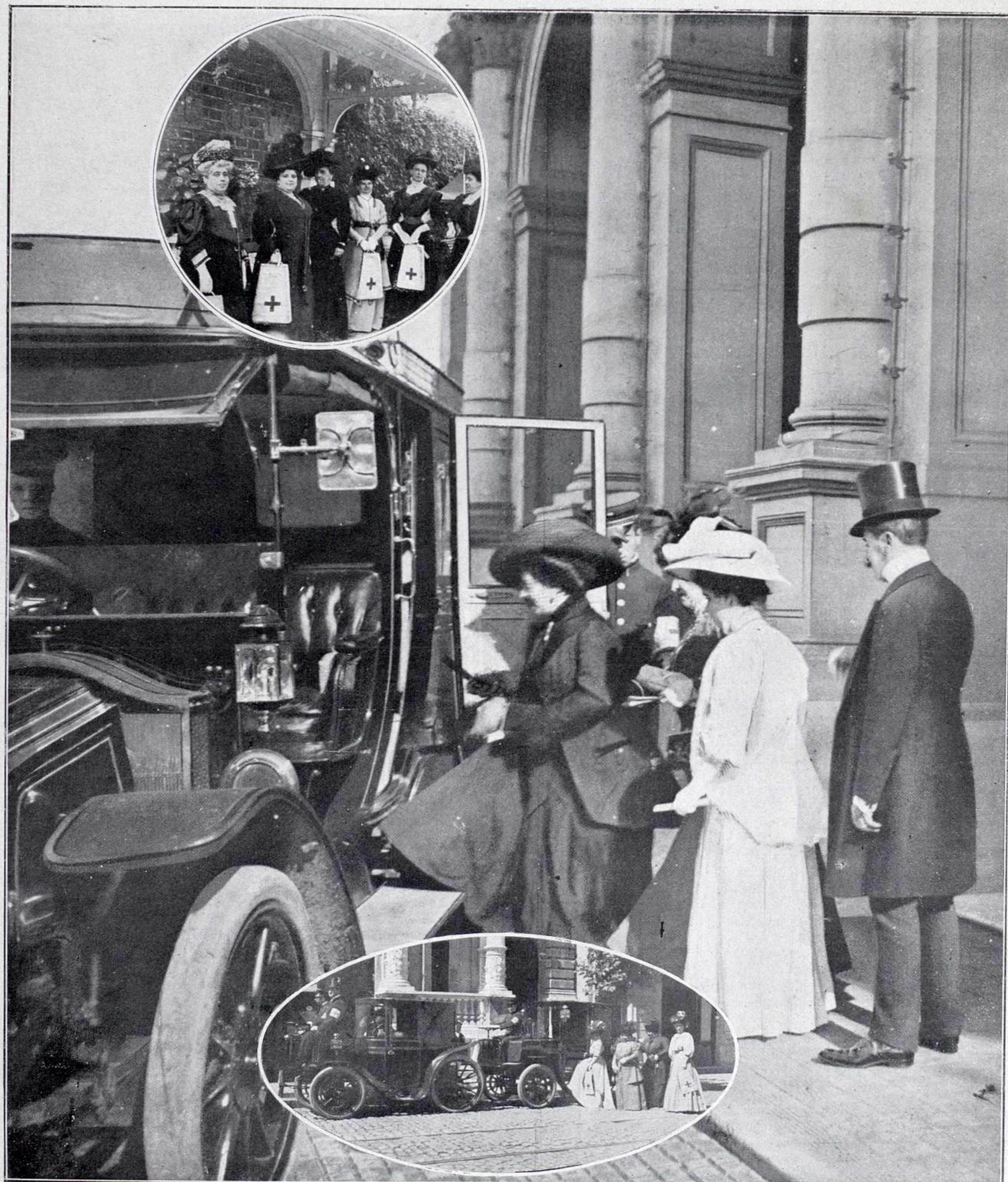
LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XVII.—NÚM. 385

Buenos Aires, 15 de enero de 1909

DIRECTOR PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



BUENOS AIRES. — COLECTA, EN FAVOR DE LAS VÍCTIMAS DE LOS TERREMOTOS DE ITALIA POR UNA DELEGACIÓN DE LA CRUZ ROJA FORMADA POR LAS SRAS. MARQUESA DE MORRA, DUQUESA DE VARGAS MACHUCA, SRA. DE CITTADINI, SRA. DE DELLA ROCCA, SRA. DE GALLINO Y SEÑORITA TIRELLI.—LA PRESIDENTA SRA. MARQUESA DE MORRA SALIENDO DE LA CASA DE GOBIERNO. — PARTIDA DE LA COMISIÓN EN SUS AUTOMÓVILES
(Fotogs. Marqués D'Armezano).



LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANASDIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN :
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657Casilla Correo N° 602
Cooperativa Telefónica 4058

Dirección Telegráfica: "ILUSTRACIÓN"

Toda la correspondencia envíese á nombre del
Director-Gerente

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERÚ: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año 8 m. 18.— semestre 9.— trimestre 5.—
Interior.. 20.— 10.— 5.50
Exterior.. 8 oro 10.— 6.—

Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes

Número suelto 1 \$— Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XVII BUENOS AIRES, 15 DE ENERO DE 1909 N.º 385

INTER-NOS

Ave
Italia!

Llegamos un poco tarde, por razones insalvables de fecha fija, para ocuparnos con extensión del cataclismo geológico que ha devastado la zona meridional de Italia y ha estremecido al mundo civilizado en una violenta y dolorosísima vibración de horror, de pena y de piedad.

Pero, si somos de los últimos en hablar de esta enorme y tremenda desgracia que ha sembrado la desolación y el duelo en un país tan estrechamente vinculado á los argentinos por vínculos de sangre y de afecto, no dejaremos por ello de hallarnos entre los primeros en presentar el homenaje de nuestra emoción á la viril y admirable Italia, tan grande en el dolor y en la desgracia como es grande en la vida y en la historia.

¡Arriba los corazones!—como ha dicho entre sollozos el honorable Márcora; y que sirva de reconfortante consuelo á la noble nación que en estos momentos llora lágrimas de dolor sobre la tumba de doscientos mil de sus hijos, el bello espectáculo de piedad y solidaridad que su gran desgracia ha provocado en todo el mundo civilizado. Un pueblo que, por virtudes de raza y de nacionalidad, puede y sabe suscitar estos enormes momentos de alma, es más fuerte y más grande que el cataclismo y la desgracia, de quienes triunfa y á los cuales sobrevive.

Ave Italia!

**

Melchor
y
Cía.Nada de singularmente remarkable particulariza los comienzos del año nuevo en que hemos entrado. Reina una inactividad poco menos que absoluta, tanto en lo político y en lo artístico, como en lo social y lo mundano. Dijérase, en presencia de semejante plitud, que, siguiendo el ejemplo de los franceses, hemos hecho el puente en todo este mes. *Faire le pont*, en francés, significa empalmar dos festividades próximas en un paréntesis de vacación y de huelga, que es precisamente lo que á nosotros nos ocurre, pues hemos unido en un guión de tregua pascual las fiestas de Navidad, Año Nuevo y la Epi-Champagne
"Deutz y Geldermann"
(A.Y.-Francia)
Importadores: LACLAUSTRA y SAENZSUD-AMÉRICA OFRENDA SU HOMENAJE Á ITALIA DOLIENTE
(Alegoría de A. Salice)

fania. De ahí la languidez y la monotonía de estos días en el movimiento y el colorido de la vida metropolitana.

Los Magos de la leyenda no nos han traído nada, ni de especial ni de nuevo, en su visita de este año, y han llegado y se han ido sin otra novedad que los regocijos y expansiones con que los que creen y los que no creen celebran anualmente el legendario acontecimiento. Creeríase, por este motivo, ó bien que los reyes de la liturgia van asemejándose á los reyes de la política, y se pasean por la vida sin causar mayor preocupación en el prójimo, ó bien que los Magos de la leyenda reservan sus bondades y sorpresas tan sólo para la humanidad menuda é infantil. Lo primero comprobaría una evidente decadencia del regío prestigio; lo segundo significaría, por parte de Melchor y Cía., un criterio cronológico falso é inequitativo. ¿No somos, en verdad, chicos todos, con excepción de uno, dos ó tres tipos superiores que elevan y perfilan su eminencia por encima del chato é inmenso rebaño humano? Y los ancianos y los caducos, ¿no son dos veces niños?

Podemos, pues, decir que los Reyes Magos quedan en deuda con nosotros de la sorpresa pascual de este año. A menos que, como ocurre en ciertos cuentos y novelas, la sorpresa de estos magos consista precisamente en no tenerlo... Pero eso, que es ya recurso sobradamente socorrido entre los novelistas, resultaría senci-

llamente inverosímil en Melchor y Cía. Tal proceder tiene el nombre de «cambiao» en términos policiales; y no es de creer que hayan llegado hasta los Reyes sagrados de la fe los métodos y el lenguaje de nuestro mundo lunfardo.

**

Sangre.

Convenimos en que el título y el asunto no tienen nada de amable; pero es fuerza recogerlos á fuer de cronistas escrupulosos.

Porque, en verdad, el ambiente está cargado de tragedia. Cual si no bastaran las catástrofes de la naturaleza, que devastan ciudades y abaten multitudes, los hombres parecieran empeñados en ensombrecer la vida con sus pasiones salvajes y carniceras. Con el amanecer de cada día nos llega, entre claridades de aurora y luminosos augurios matinales, la nota sombría y lúgubre de un crimen inconfesable, de un drama sensacional ó de una cuádruple ejecución. No parece sino que los bajos fondos del instinto anduviesen revueltos en remolinos de regresión, cual los bajos fondos de la ciudad se arremolinan en turbulencias siniestras; y que todo lo que hay de ancestralmente bárbaro y bestial en el hombre se condensara y estallara en furiosos de tragedia.

Tan cargada está la atmósfera de crimen, que las crónicas y las conversaciones chorrean sangre.... Y al través de las unas y de las otras

se adivina, se huele, se percibe casi en los individuos el entusiasmo sádico sugerido por una herida mortal, la voluptuosidad morbosa de la sangre hecha espectáculo...

En París, verbi-gracia, en la ciudad-luz, en la ciudad de las elegancias supremas y de los supremos refinamientos, ¿qué diréis que acapara todos los entusiasmos y se lleva todas las aclamaciones? ¿El triunfo de Mr. Wright? ¿Un nuevo drama de Rostand? ¿Los bustos y los trajes Tanagra, en fin? No. Todo eso son notas que viven un día y mueren al siguiente en el entusiasmo público. Lo que sobrevive, lo que se mantiene, lo que perdura en el comentario de la multitud es el caso de Mme. Steinheil y la *rentrée* de Monsieur de Paris....

Véase, á propósito de este último, el telegrama siguiente, que copiamos de un diario local:

«PARÍS 11. — Esta mañana se efectuó en Bethune la ejecución capital de Abel Pollet y sus tres cómplices.

«Este acto de justicia se volvió una especie de fiesta popular, pues el gran número de forasteros que había llegado á Bethune para presenciar la cuádruple ejecución, había causado gran movimiento en la ciudad y todos los cafés y restaurantes han permanecido abiertos durante toda la noche.

«El verdugo, M. Deibler, se había granjeado las simpatías populares, y durante la noche en todos los puntos de reunión el nombre de Deibler fué vitoreado sin cesar.

«La multitud aclamó estruendosamente al verdugo á cada ejecución.»

Ya lo veis. La guillotina se volvió una fiesta popular....

Y esto ocurre en París, la Ville-Lumière, la ciudad de las mujeres divinas y de los cerebros superiores....

* *

Monadas No vamos á ocuparnos de esas monadas adorables de los niños cuando pliegan sus caritas en pucheros de aflicción ó las amohinan en sonrisas de picardía. Tampoco queremos referirnos para nada á las monadas no menos adorables de las damas, esas monadas felinamente traviesas, deliciosamente coquetas, que saben gesticular cuando, con motivos que solo ellas conocen, desean transportarnos á ese estado divino y animal del arrobamiento. No; no es de monadas infantiles ni femeninas que queremos hablar, sino—y ello resulta de una sinceridad sin equívocos—de monadas auténticas, de monadas al natural, de cosas de monos, en una palabra. No sabríamos decir, á la verdad, si nos damos por perdidosos con el *quid-pro-quo*.

Es el hecho que los diarios de la última se-

mana nos han informado, con una profusión de detalles digna del caso de Mme. Steinheil, de un acontecimiento simiano. Es esta la segunda vez que un episodio cuadrumano llega hasta la prensa é interesa por un momento la atención pública. La primera ocurrió cuando Cónsul, el inolvidable Cónsul III, falleció de resultas de una pulmonía y dejó *desconsolados* á su barnum, á su «entraineur» y á sus admiradores. Los diarios glorificaron aquella muerte con necrologías de un decir y un sentir casi humanos. Esta vez se trata de un mono del sexo

lante de este caso de enagenación simiana. Solo sí, encontramos bastante raro, casi extraordinario, que alguien, ni aun siendo mono, pueda perder el «juicio» en estos momentos de feria judicial...

Pío.



"PRO DOMO NOSTRA"

(NUESTRO ANIVERSARIO)

1892
1909

16 años



NTRA con el presente número LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA en su décimoséptimo año de existencia, y ha de serle permitido con este motivo, para ella tan plausible, hacer un alto de algunos minutos y consagrarse á sí misma una breve palabra, no de elogio pueril, que no cabría en la impersonalidad de su programa, sino de satisfacción honesta y legítima, que bien cabe por cierto en la ponderación del esfuerzo desenvuelto y en la magnitud de la labor realizada.

Poca cosa, á la verdad, son dieciséis años en la existencia de un pueblo ó de una institución, eternos en su misma renovabilidad; pero ello es mucho y mucho significa en la vida de un periódico que todo lo tuvo que hacer y vencer hasta constituirse una fisonomía y un organismo propios, y que nunca perdió de vista su finalidad fundamental, ni en lo más violento del esfuerzo, ni en lo más ingrato de la brega.

Porque de esfuerzo y de brega, continuo el uno, recia y aguda á veces la otra, han sido los dieciséis años que hoy cumple LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA; pero estas circunstancias que caracterizaron su existencia hasta asentarla, y que para otras publicaciones suelen ser á veces motivos de languidecimiento ó de desaparición, para ella fueron otros tantos motivos y oportunidades de retemplar su fe y afirmar su tendencia hasta conseguir ser aquello que en toda hora constituyó su programa é inspiró su esfuerzo, esto es, una serena manifestación de arte y un amable exponente de cultura sud-americana. Y estos propósitos, que fueron siempre el ideal de todas sus luchas y de todos sus afanes, persisten intangibles en el día auspicioso de su décimoséptimo cumpleaños, junto con la voluntad decidida de continuar sirviéndolos con todo el empeño de su fe y en toda la medida de sus fuerzas.

Fijas la mirada y la voluntad en estos propósitos invariables entra LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA en su 17º año de existencia, y se complace, con tal ocasión, en presentar su afectuoso y cordial saludo á todos sus colegas de la prensa nacional y el homenaje de su gratitud y simpatía á todos sus lectores y amigos sud-americanos.

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.

Enero de 1909.

femenino, de Jacoba, la bella pensionista de nuestro Zoo, la que, como cualquiera novia desatendida, ó cual una vulgar viuda inconsolada, se ha vuelto repentinamente loca. Una monería algo extraña, pero una monería de verdad, como se ve.

El humorismo, usurpando las funciones de la frenología, se ha adelantado á clasificar el caso mental de Jacoba. Y lo ha calificado de insanía sentimental, es decir, demencia por motivos de corazón y de amor. Un poco más, y llegamos á lo pasional.

Nosotros, desde luego, sonreímos también de-

ARTISTA

¡Oh, soñador artista, iluminado, que al espíritu ofrece la belleza, y alumbra con tu olímpica grandeza el futuro, el presente y el pasado!

Vives por tu escultez vilipendiado; con su fango te mancha la vileza; con espinas coronan tu cabeza; y te tiene el desdén crucificado.

Padeces en la mundana barahúnda, iras del torpe y odios del perverso.... ya tendrás, aunque póstumos, laureles;

porque mientras la envidia es infecunda, en tu nota hay calor, voz en tu verso, vida en la piedra y luz en los pinceles.

EDUARDO J. CORREA.



FINTAS

PERSONAJES:—GUZMÁN, *excéptico*, 40 años; LILLO, *humorista*, 30 años; GÓMEZ, *gomoso ingenuo*.

La escena se desenvuelve en una mesa de restaurant, de 9 á 10 de la noche.

GUZMÁN, *continuando el diálogo, en una conversación de índole seria á la vez que festiva*. —.....Decididamente, amigos míos, comenzamos á ponernos viejos, á lo menos por lo que á mí respecta. Cada hombre tiene la edad de sus sensaciones más que la de sus años, y se dan casos de tener arrugas en el alma con un rostro irreprochablemente planchado. Hay momentos en que, descendiendo al fondo de mí mismo, cual minero de mi propio *yo*, he languidecido en una penosa sensación de desfallecimiento. Pareciérame haber vivido cien años, y eso que apenas llevo cumplidos los cuarenta...

LILLO.—No vayas ahora á ponerte en vena de tristezas... Espera, por lo menos, á que Monsieur Lignières haya conseguido comprobar definitivamente la eficacia de su suero contra la tristeza en el ganado. Pudiera ser que, por analogía, resultase útil en tu caso...

GUZMÁN.—Gracias... colega. Pero no te alarmes. Mi tristeza es incurable, y, quizás, por esto mismo, casi risueña. Tenemos que agradecerle á la naturaleza que nos haya dado la sonrisa para disfrazar nuestros dolores y la ironía para disimular nuestras emociones. Con un buen traje ocultamos nuestras miserias corporales; con un buen gesto, disimulamos nuestras amarguras íntimas. La ironía y la sonrisa son el guardarropa de nuestra alma. Pero... priamos, amigos míos, riamos! La risa, además de higiénica, es de buen gusto. Según Petronio, ella distingue al hombre de la bestia; según el Dr. Johnson, facilita la digestión; según Benavente, ella es la gran enterradora. Cualquiera de estos días nos va á salir un Macchiavello de menor cuantía sosteniendo que la risa es el arte de gobernar á las multitudes... En cuyo caso habría que corregir la Biblia y exclamar: ¡Bienaventurados los que ríen, pues que ellos habrán gobiernos paternales!

GÓMEZ.—Me parece, querido, que Vd. se está riendo de nosotros...

GUZMÁN.—No estoy bien seguro de que no sea así, en cuyo caso habría comenzado por darles el ejemplo.

LILLO, á Guzmán.—Toda tu retahíla está muy bien, amigo Guzmán, sea ella en serio ó vaya ella en broma. Sólo tengo que hacer una rectificación á tu ilustre maestro Petronio. Porque yo creo que la risa, que es lo más serio de la vida, está en toda la naturaleza, en las personas como en los animales, en los seres como en las cosas. Ríen los elementos cuando se burlan del equilibrio y se lanzan por esos mundos en un *cake-walk* inverosímil; ríen las nubes, cuando nos amenazan con una tempestad formidable y luego nos chirigotean con una lloviecita

de regadera; ríen los caballos de un coche de alquiler cuando perturban las efusiones idílicas de una pareja de enamorados con emanaciones depresivas... Ríen para adentro los tartufos, para afuera los cándidos, para abajo los santurriones y para atrás los pantalones, cuando se gastan. Ríe la naturaleza, cuando crea al pato, que es una parodia cómica del aguila; al enano, de cuerpo ó de alma, que es un simulacro grotesco del hombre; á la mujer sabihonda y militante, que es una tentativa erudita de angel; á Biboliani y Carrasco, que son remedos graciosísimos de Víctor Hugo... Y hasta los profesionales y los condenados de la risa, los cómicos, los payasos, los comparsas, ríen de la risa que sugieren á los imbéciles. Sólo que los primeros necesitan «hacer» reír para que se les tolere en el teatro y los segundos necesitan «saber» reír para que se les tolere en la vida... ¡Oh, qué estruendosa, qué formidable carcajada es la humanidad!

GUZMÁN.—En eso todos estamos de acuerdo. El hombre necesita reír, siquiera sea para olvidarse de que su vida principia en un gemido y termina en otro gemido. Queda tan solo por averiguar quienes son los más alegres, si los que viven de la risa, ó los que ríen de la vida.

LILLO.—Me fastidias cordialmente con tus intensidades amargas...

GÓMEZ.—Y á mí, que no las entiendo.

GUZMÁN, á Gómez.—Entonces Vd. debe reír.

GÓMEZ.—¿Por qué?

GUZMÁN.—Para darle la razón á Petronio.

GÓMEZ.—¿En qué?

GUZMÁN.—En aquello de que la risa distingue al hombre de la bestia.

GÓMEZ.—Me imagino que Vd. lo dice en broma, ¿eh?

GUZMÁN.—En broma ó en vera lo mismo da, pues que á veces las mayores paradojas resultan las mayores exactitudes. Hay tipos graves que son un encogimiento de hombros de la naturaleza y tipos graciosos cuya alegría hace llorar. ¿Vd. me entiende?

GÓMEZ.—No mucho.

GUZMÁN.—Pues, por eso mismo, amigo mío, Vd. debe reír. Los manes de Petronio se lo tendrán en cuenta.

LILLO, *conciliador*.—Comienza á hacerse tarde y la sobremesa, como el Chartreuse, ha terminado. ¿Nos vamos?

GUZMÁN y GÓMEZ, á dúo.—¡Vamos! (Los tres se van).

Roberto G. Ortiz



ASPECTO DE LAS TRIBUNAS DEL CLUB-HÍPICO DURANTE EL TORNEO MILITAR EN HONOR DE LOS DELEGADOS

(DE NUESTRO ENVIADO ESPECIAL)

Santiago, á 26 de Diciembre de 1908.

Sr. Director de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA:

No he podido menos de sacudir un poco mi natural apatía por todas las cosas de América al ver reunidos anoche en augusta asamblea á los representantes más caracterizados del intelecto del nuevo continente. Han desfilado en esta memorable velada por el escenario amplio y magnífico del Teatro Municipal de Santiago todas las naciones de América, formulando por boca de sus delegados no solo votos de prosperidad científica sino también protestas de concordia y fraternidad. Y el himno de cada pueblo confundiendo sus armonías, parecía como

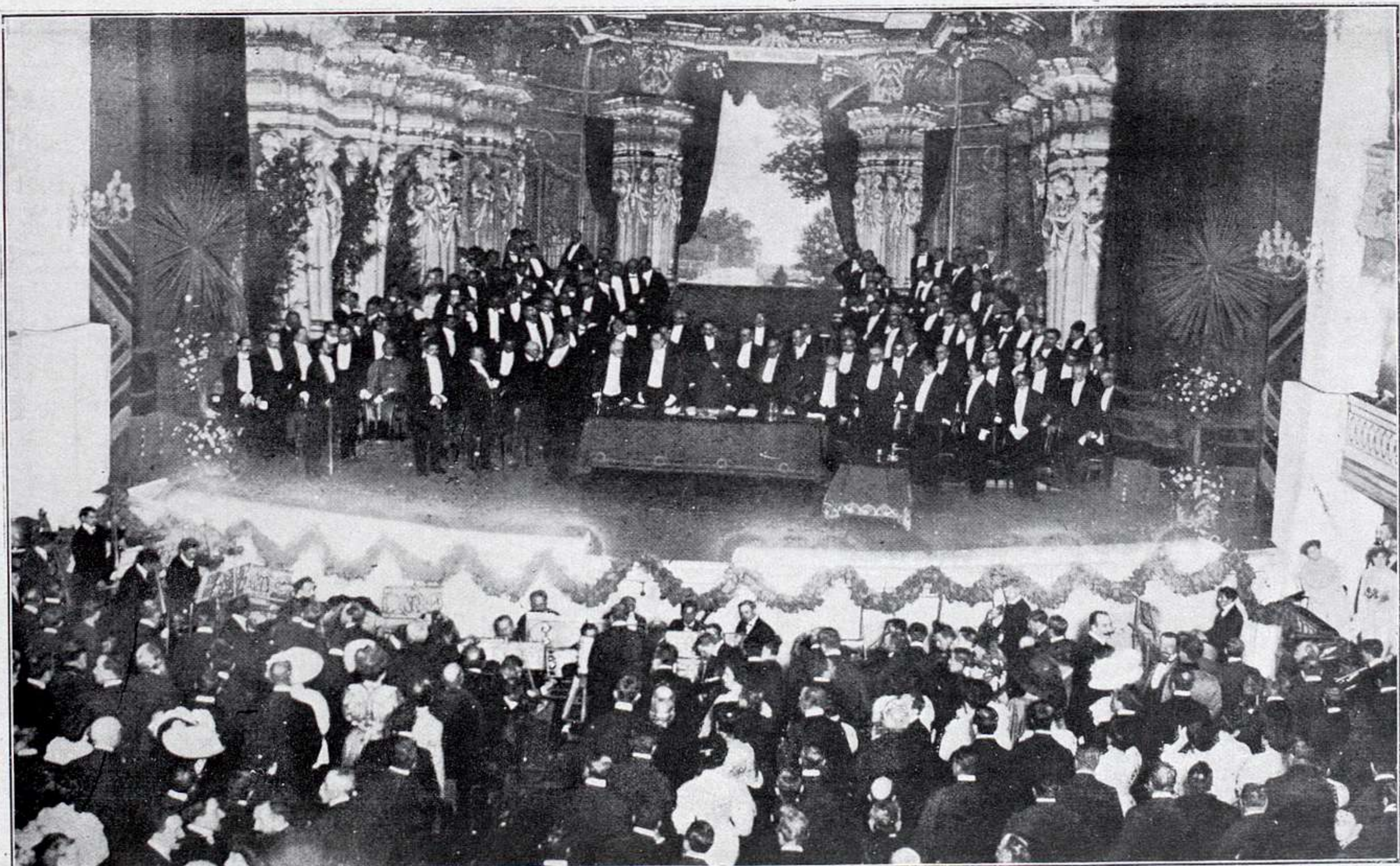
si viniera á confirmar con su vibración inefable el deseo de mancomunidad en el trabajo y de progreso en la paz.

Auspiciaba esa magna fiesta, desde su palco, el Excmo. Señor Montt, presidente de la República y en el escenario la mesa directiva se veía rodeada de los plenipotenciarios argentino Anadón, brasileño Lisboa, Rafael Balmaceda ministro de R. Exteriores y Suárez Mujica de Instrucción Pública. El resto del proscenio estaba ocupado totalmente por los delegados oficiales. Asombra pensar en la magnitud verdaderamente extraordinaria de esta fiesta intelectual, al imponerse entre otros datos de que esa noche encerraba la hermosa y aristocrática sala de la Opera no menos de 1.500 adherentes, entre nacionales y extranjeros.

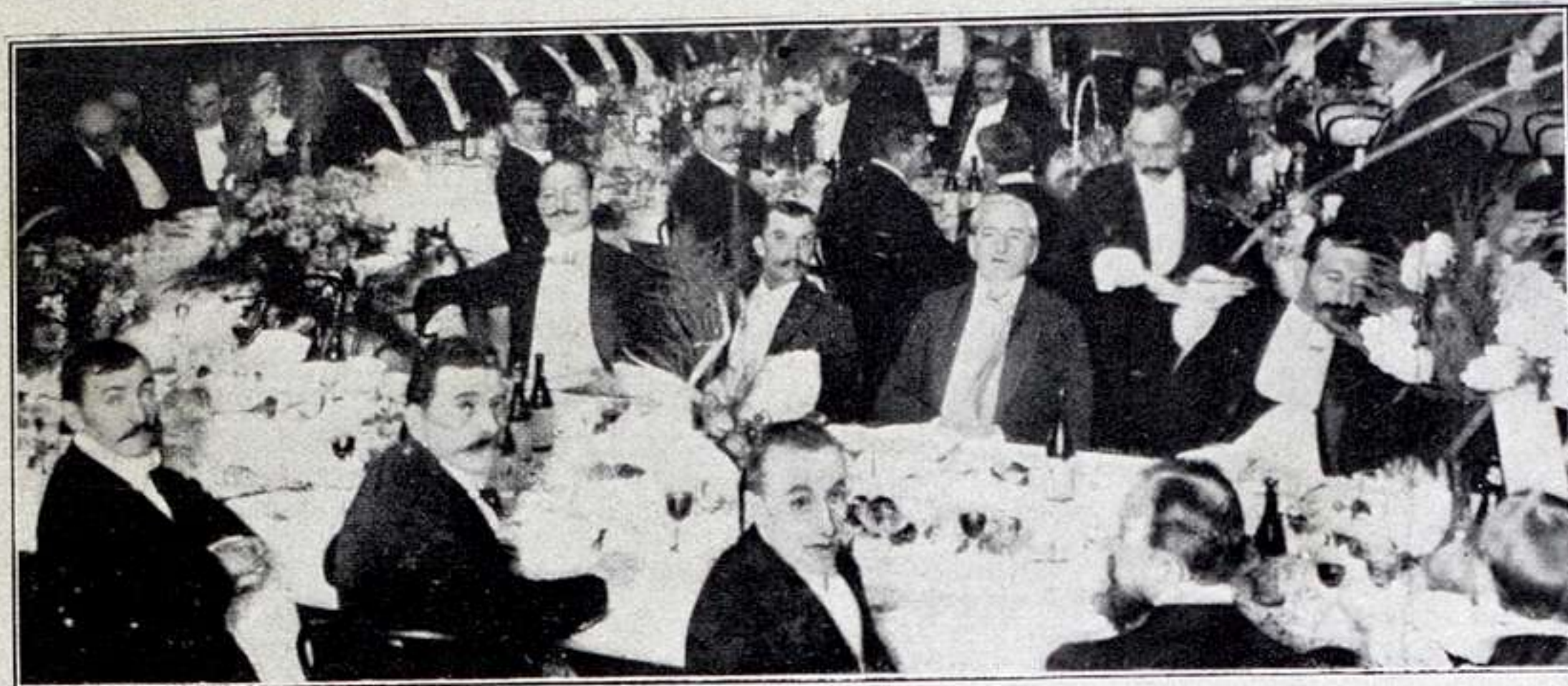
Al tocarle su turno al Dr. Cantón fué una explosión tal de aplausos la que acogió su llamada á la tribuna, que el presidente de la Cámara argentina no pudo menos de permanecer un largo rato en silencio, saboreando acaso la noble tarea de la ciencia, borrar fronteras y hermanar razas.

Hermoso camino es el que han recorrido Chile y la Argentina para llegar á confundir su anhelo en esa ciencia ideal de paz y armonía.

En una feliz digresión del orador argentino, no dejó de saludar con entonaciones de poeta y gallardías de caballero á la dama chilena, profusamente representada en los palcos por ejemplares de una belleza verdaderamente inquietante y extraña.



SESIÓN INAUGURAL EFECTUADA EN EL TEATRO MUNICIPAL DE SANTIAGO CON ASISTENCIA DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA



CHILE. — BANQUETE Á LOS DELEGADOS AL CONGRESO CIENTÍFICO EN LA UNIVERSIDAD DE SANTIAGO

Ese orientalismo que cerca los ojos de la chilena como sombra de un misterio profundo, es en verdad una de las notas de observación que más recalcan los mil extranjeros que á estas horas son los huéspedes de Santiago.

No incurriremos, por cierto, en la tarea de seguir paso á paso los diversos números del hermoso programa de anoche. Este es el cometido de la prensa diaria. Sin embargo, no omitiremos los puntos salientes de la velada, que han sido sin duda alguna los discursos del profesor Row y del rector de la Universidad de Chile, D. Valentín Letelier.

En medio de esta compacta multitud de pensadores y *pionners* del pensamiento, faltaba, sin embargo, el que podríamos calificar muy bien de la figura más culminante del Congreso: el profesor Michelson, cuyo premio Nobel es el mejor testimonio de su valía intelectual, reconocida en todos los altos círculos intelectuales de Europa.

«Hará época esta fiesta en los anales de América», dijo Mister Row, y en efecto, creemos que la resonancia de una asamblea de tal magnitud llegará á los últimos confines del orbe científico. Puede sentirse satisfecha la Sociedad Científica Argentina de su feliz iniciativa, ya que á ella se deben estas hermosas confraternizaciones de todas las razas y los pueblos de toda América.

* *

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA debe sentirse feliz por cuanto en estos momentos sus propósitos de americanismo y fraternidad parecen llegados á plena madurez. Hace diez y seis años, al fundarse esta revista, acaso no sospechó siquiera que andando los tiempos vendrían á verse, no diré realizados, pero sí en vía de fructificación los anhelos de americanismo vinculados á la vida y objeto de nuestra publicación.

Anoche, al presenciar en la brillante y aristocrática sala del teatro Municipal de Santiago esos verdaderos estallidos del alma americana,

deseosa de disipar recelos y anudar lazos comunes, pensé mas de una vez en el rol de precursores que corresponde á nuestra difun-



EL EDIFICIO DE LA UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DONDE SE EFECTUARON LAS SESIONES DEL CONGRESO CIENTÍFICO

dida revista por su constante trabajo en pro de los ideales americanos.

Reunidos en el amplio escenario del teatro los delegados de todos los países de la Amé

rica, parecía que estuviéramos viendo en una especie de sueño lo que en realidad era un verdadero milagro del intelectualismo y de la ciencia.

«Hemos encontrado nuestra fórmula», decía el ministro de la Argentina, Excmo. Sr. Anadón, comentando este feliz concierto de razas y voluntades con el Presidente del Congreso, el plenipotenciario del Brasil, Sr. R. Lisboa.

* *

Las sesiones del Congreso han sido un verdadero despliegue de la pujanza intelectual de América toda, descollando entre todas la delegación yanqui y la argentina, tan selecta como numerosa. No sería tarea propia de nuestra publicación relatar el tema de los trabajos de más méritos, ni siquiera mencionaremos el nombre de los autores más aplaudidos por temor de incurrir en injustas omisiones.

Clausurado el Congreso ayer, en una fiesta llena de fraternidad y alma americana, y sellado este pacto de mancomunidad intelectual entre los diversos países de América en el espléndido banquete de anoche, no cabe otra cosa



GRUPO DE ASISTENTES AL GRAN BAILE ORGANIZADO POR EL "CLUB DE LA UNIÓN" EN HONOR DE LOS DELEGADOS

que aplaudir el acierto de la designación en Washington de la sede donde ha de efectuarse el próximo Congreso Científico Pan-Americano.

¡Noble misión ha cabido á la ciencia: armonizar las divergencias de América en un solo foco de luz y aspiraciones trascendentales!

ENVIADO ESPECIAL.

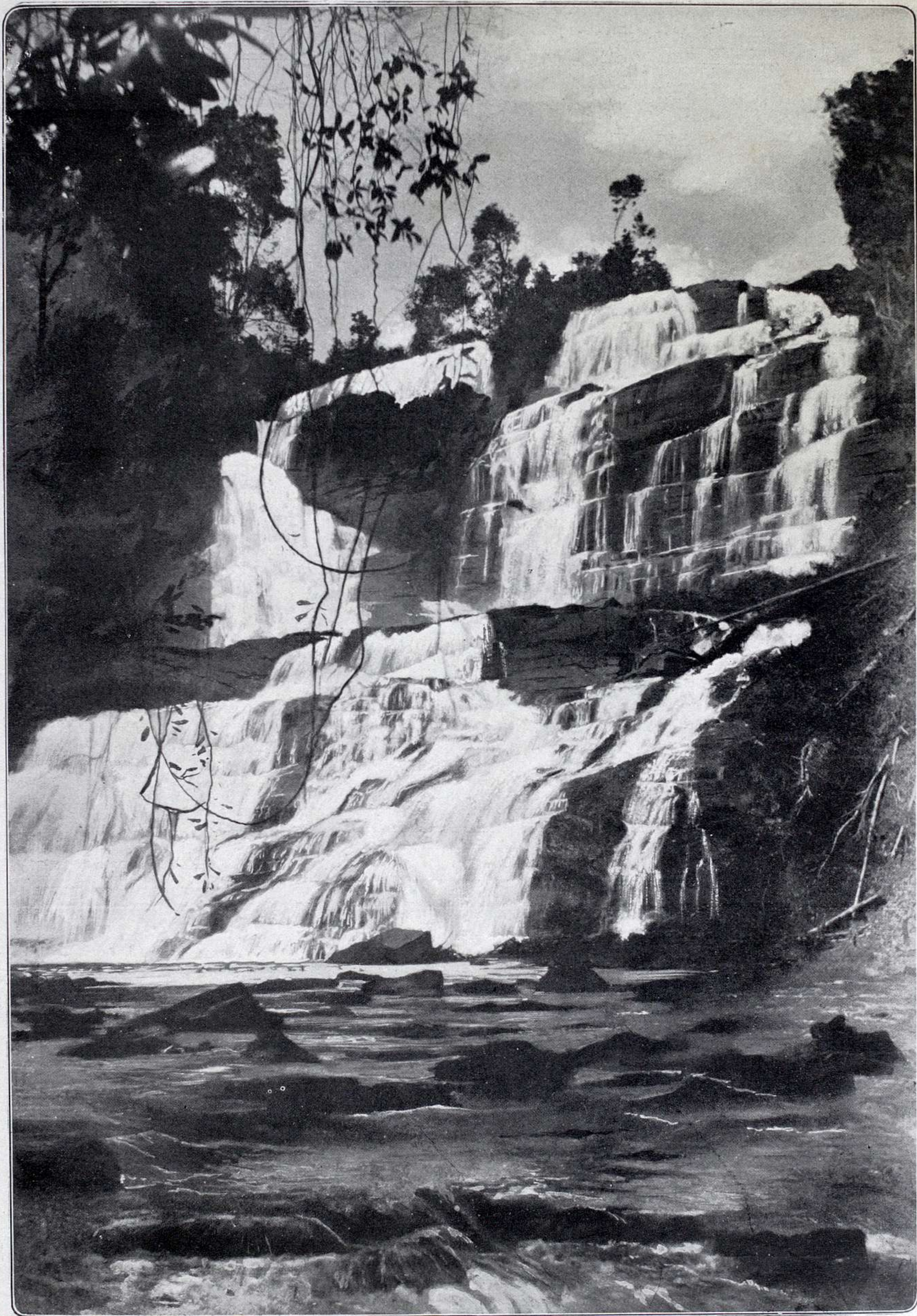
For ever!

Un romántico "adiós".... y la quejumbra de su lírico acento de Gioconda, saturó totalmente de una honda tristeza, la campestre mansedumbre.

Selene, erguida en la cercana cumbre cual una enorme gema de Gioconda, munificó su cabecita blonda con el vago misterio de su lumbre.

Y en tanto que lloraban sus pupilas, é imprimía el Dolor su torvo rastro de sus ojeras en los cercos lilas, rodó, como un augurio de mi duelo, la luminosa lágrima de un astro en los brocados fúnebres del cielo!

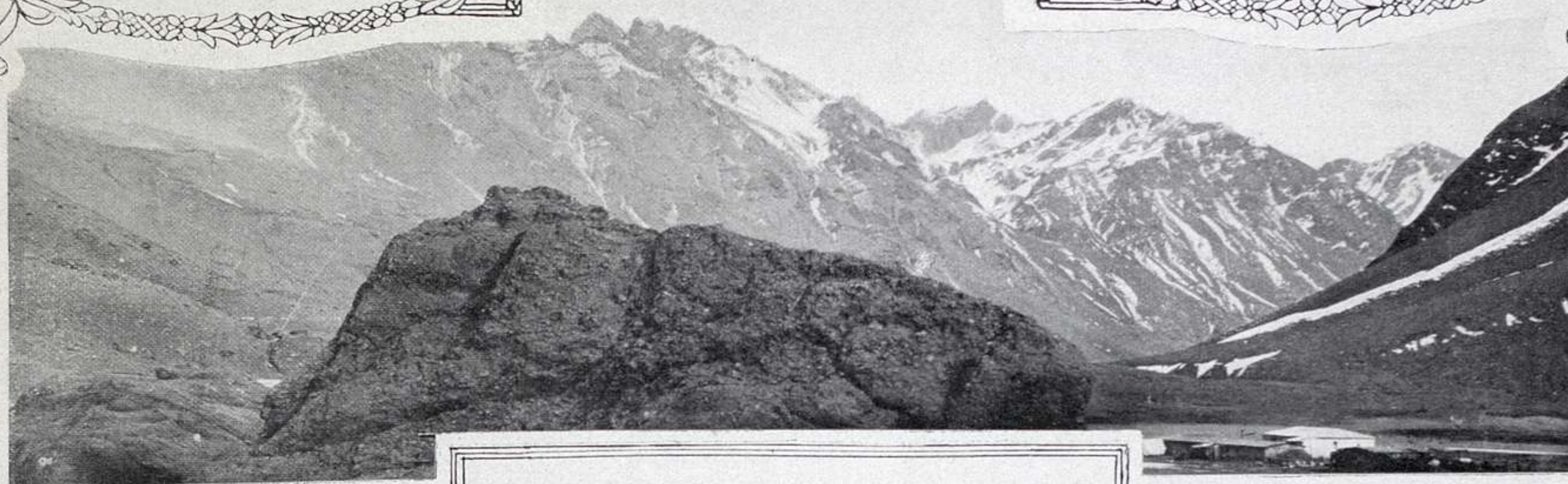
JOSÉ DE J. NÚÑEZ.



MARAVILLAS DE LA NATURALEZA EN EL BRASIL.—LA IMPONENTE CASCADA DEL RÍO SERINHAEM (BAHÍA) CUYA FUERZA HIDRÁULICA SE CALCULA EN MÁS DE 10,000 CABALLOS

PAISAJES

ANDINOS



AL PIÉ DE LA CORDILLERA

HDMIRABLE contraste con el intenso calor reinante ofrece el magestuoso panorama de la cordillera de los Andes y nos felicitáramos de que las distintas fotografías que de ella ofrecemos fueran, para algunos de nuestros lectores, un lenitivo, siquiera momentáneo, para sus caniculares sofocaciones.

Quien haya viajado alguna vez por la inmensa cadena de montañas que corre á lo largo del continente sudamericano como una monstruosa boa erizada, jamás podrá borrar en su recuerdo la visión del Aconcagua y del Tupungato, del famoso Tupungato que en idioma indígena significa *cabeza blanca*.

Petreos mónstruos, emergen atrevidamente de un mar de verdura para ir á enclavar sus blancas cimas en la cor-



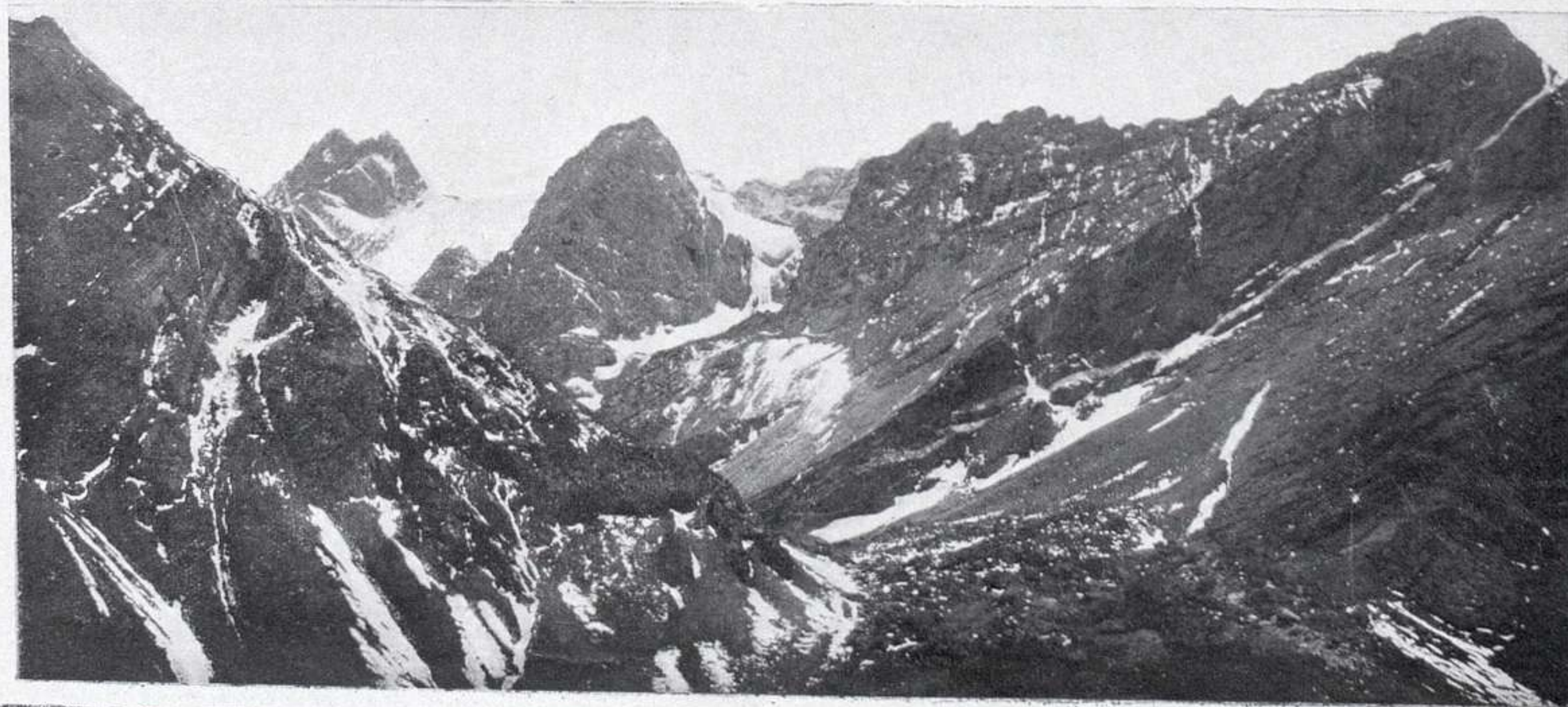
CERRO "LA TOLOSA"

tina de nubes que lamen servilmente sus faldas, acariciándolas brevemente como si temieran irritar con su visita importuna la magestad de los colosos.

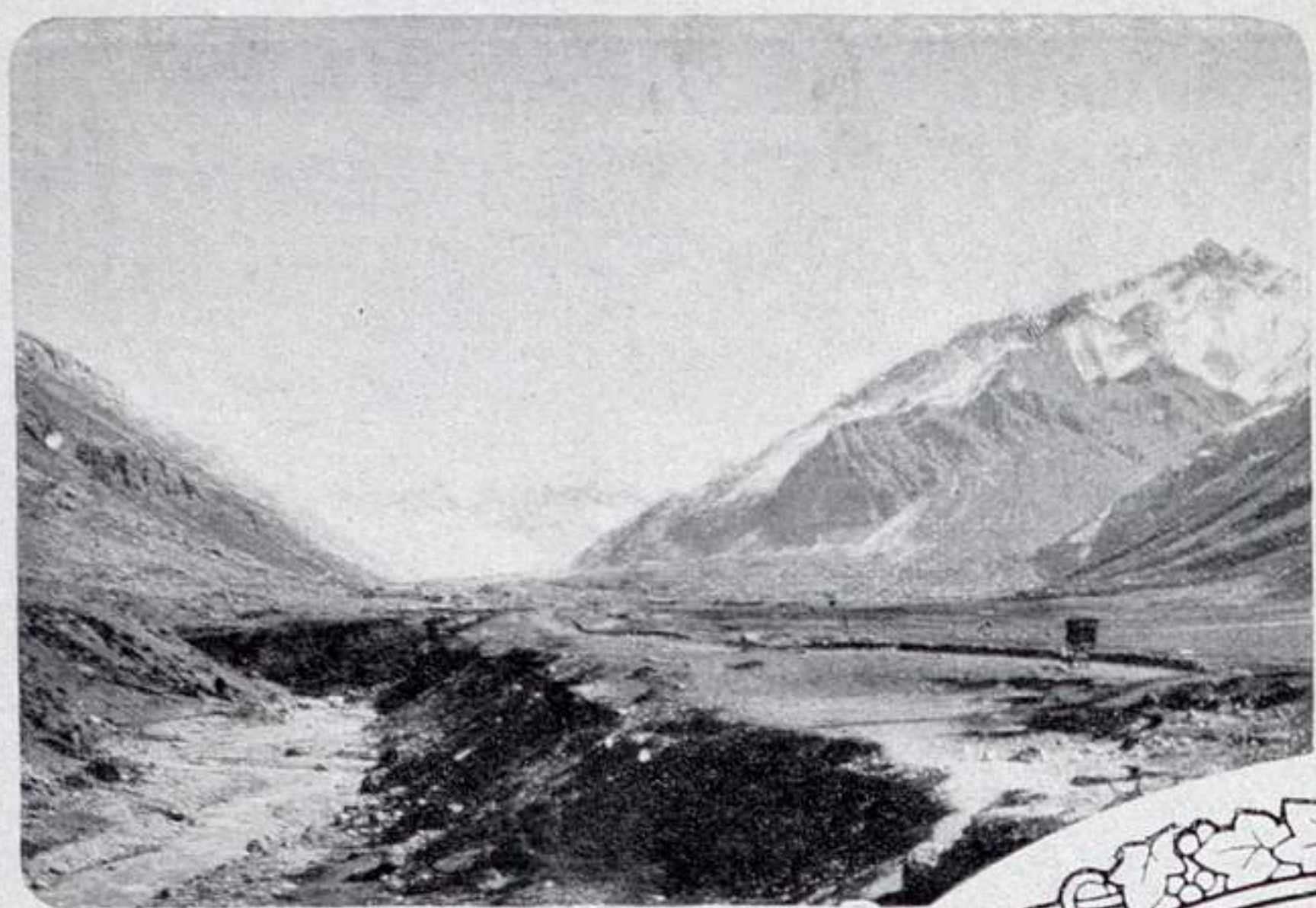
Es indudable que la oportunidad de admirar la grandiosa cordillera ha llegado y deben aprovecharla los miles de turistas que, desechando la belleza natal, buscan en Suiza los paisajes alpinos, para extasiarse en su contemplación.

Nos referimos á las facilidades que hoy ofrece el Ferrocarril del Pacífico, que en solo 38 horas salva la distancia que media entre los océanos Atlántico y Pacífico, cruzando los Andes.

Las tarifas módicas de esa línea férrea, permiten sin gran desembolso transportarse



KILÓMETRO 173—(2980 METROS SOBRE EL NIVEL DEL MAR)



KILÓMETRO 157—(2610 METROS)



VALLE DEL RÍO DE LAS CUEVAS

á Santiago, cruzando por entre rocallosos destiladeros, gargantas peligrosísimas para un gine-te y cascadas de espuma que van á morir á muchos piés de profundidad.

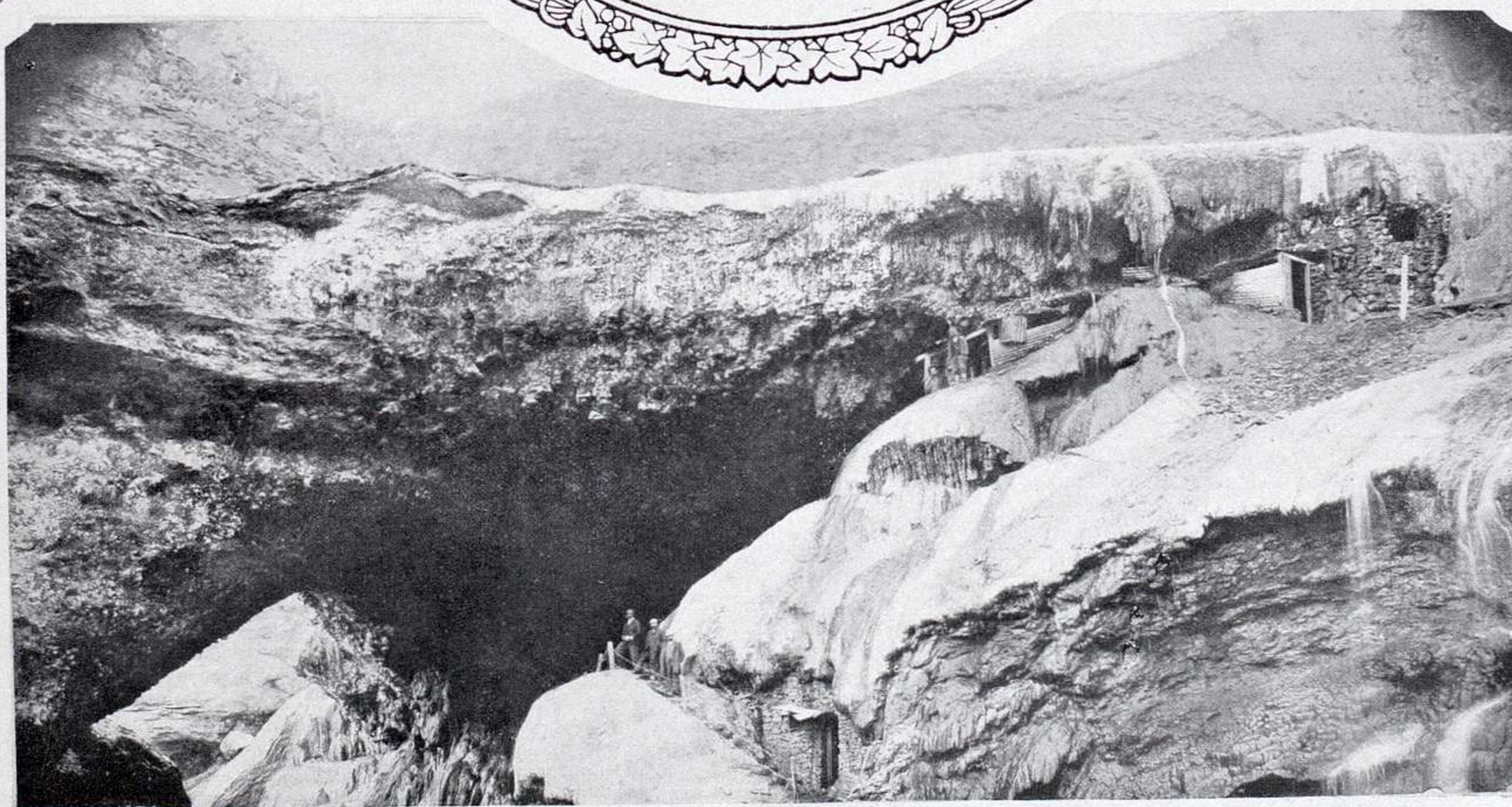
Una de las fotografías que publicamos reproduce la admirable obra de la naturaleza, conocida por el nombre de Puente del Inca. El agua del río Mendoza ha perforado y formado una inmensa mole rocallosa calcárea que está tendida como un puente admirable



sobre el cauce de dicho río, que en ese lugar corre de norte á sud. La solidez del puente se aumenta sin cesar gracias á los sedimentos que deja una fuente de agua calcárea que sale de tierra en el puente mismo y deposita continuamente capas de cal alrededor del único pilar y del arco, que consiste en un banco calcáreo de 50 pasos de largo sobre 40 de ancho y que se encuentra á 70 metros arriba del nivel del río. De esa bóveda penden numerosas estalactitas.

AL PIÉ DEL ACONCAGUA—

(2710 METROS)



INTERIOR DEL PUENTE NATURAL LLAMADO "DEL INCA"—(KILÓMETRO 189).



ESTIVAL

*Bochorno y sofocación.—Tipos delicuescentes.—
Desfiles claudicantes.—Sensaciones de canícula.—Bostezo.*

A todos aquellos y todas aquellas que allá en la penumbra fresca y afectuosa del *chalet*, deslizan sus horas entre caricias de brisa y sonrisas de follaje, mecidas las unas por el ritmo ondular de la hamaca, entregados los otros a los refrigerantes placeres del *camping*, dedico estas líneas, cálida sensación de la canícula urbana. Y sea el contraste un pequeño motivo más de placer para los felices de la *villeggiatura*, ya que nada refresca más como el saber que otros se asfixian de calor...

Nos diluimos... Después de ligeros paréntesis de amable y rezagado frescor, que llegaron hasta darnos en pleno Diciembre la fugitiva sensación de las ventiscas invernales, se nos ha echado encima la canícula con su séquito

Tos, Catarro, Bronquitis
PASTA Y JARABE DE NAFÉ
DELANGRENIER
75 años de buen éxito

bochornoso de transpiraciones, *coups de chaleur* y enrarecimientos atmosféricos. Y desde la mañana hasta la noche vivimos en estado de delicuescencia, cual si estuviésemos hechos de nieve, ó cual si en cada uno de nosotros funcionara todo un sistema hidráulico de vertientes y manantiales.

Imposible dar un paso, ni ensayar un movimiento, ni intentar cumplir la más elemental de las tareas sin chorrear calor por todo el individuo. Cada persona parece un filtro, cada rostro semeja una rosa de regadera; y por poco que persista y se prolongue semejante estado de humedad individual el cuerpo va á cubrirse de musgo... Dijérase realmente que á la edad sólida de la piedra ha sucedido, en la transformación planetaria, la edad líquida de la gotera.

A la hora meridiana, que es la hora aguda, van las gentes por las calles hechas una miseria, hechas una sopa, aplastadas, sofocadas, grotescas, con los párpados caídos, los brazos abatidos, la lengua jadeante. Muchos parecen lisiados, otros semejan *ecce-homos*. Los unos suscitan pena, aquellos sugieren horror y consternación. Sabemos de algunas damas rubias y pelirrojas que, por razones de capilaridad y de colorido, han desempeñado en estos días de calcinación universal las funciones decorativas de hogueras, y tenemos noticias de algunos graves y venerables gordos que llegaron hasta experimentar en ciertas horas la crepitante sensación del bistec en el primer grado de cocción. Algunos días más de 37 y 38 grados á la sombra, y la gloria parrillesca de San Lorenzo sucumbe por generalización...

Después de las seis de la tarde, el sol, cansado de jugar al blanco con esta porción del planeta, envaina sus dardos y comienza á retirarse lentamente, lánguidamente, con gestos y remilgos de mujer coqueta. La ciudad, caldeada por doce horas de fragua solar, semeja una sartén colosal cuyo mango fuera el Riachuelo. Y los individuos, húmedos, desesperados, jadeantes, se mueven lo mismo que trocitos de jamón retorciéndose en pleno estado activo de cremación.

Dan risa, dan pena, en verdad, los tipos á esa hora del día. La voz y el gesto claudican en un abatimiento total; los ojos, inyectados, parecen brasas; la respiración, laboriosa y entrecortada, crepita jadeante, como la de un fuelle descompuesto; la transpiración, penosa y exuberante, dá idea de lo que debe ser el trance de un condenado que marcha al patíbulo... Algunos, en un apogeo de sofocación, estrujan el sombrero en un crispamiento inconsciente; todos van con el cuello y la pechera plegados, cual rostros octogenarios. Parecen siluetas de derrota moviéndose en una pantomima de pesadilla; dijérase húmedas y chorreantes caricaturas de canícula gesticulando jadeos angustiosos de asfixia...

Buenos Aires bosteza... Ni teatros, ni fiestas, ni cortejos, ni reuniones. Todo se halla ausente, todo huelga menos el calor. En cambio, la pesadez y la sofocación reinan en todas partes, en las casas y en las calles, en el ambiente y en el alma. Y la gran ciudad, somnolienta y asfixiada, se quema y desfallece en el bochornoso, en el intolerable hastío del estío...

Xavier Ximénez

Enero de 1909.

"TRADICIONES Y RECUERDOS"

DE CORNETA Á GENERAL

I

Y aún desde más abajo hasta más arriba fué ascendiendo y ascendiendo, el benemérito ciudadano que tras muy largos años de servicios, es hoy el decano del ejército argentino.

Aún ya en los ochenta, todavía en su cansado servicio no menos útil continúa, dictando sus «Memorias de campaña» que abarcan sesenta años de lucha, en escenario tan dilatado, del Sur al Tucumán, de la campaña Oriental al Paraguay.

El señor Presidente de la República le designaba días pasados con elogiosas palabras: — «A Vd. corresponde mandar en jefe la gran



ARTE FOTOGRAFICO.—RETRATO DE LA SEÑORITA EMA ACOSTA, POR WITCOMB, (BUENOS AIRES)

parada en el centenario de nuestra emancipación, aunque sea en carruaje, si los achaques de sus heridas no se lo permiten de otro modo». Irguiéndose en su marcial figura militar, contestó con altivez:

—Siempre fuí del arma de caballería y si V. E. me honra con tal distinción, el 25 de Mayo de 1910 ¡Dios mediante! cabalgaré mi caballo de guerra, que nunca me faltaron bríos para cumplir debidamente cuantas órdenes recibí.

¿Quién será este militar arrogante que desafiaba el peso de sus años? Cualquiera de los acostumbrados á descubrirse al paso de ese cráneo hundido que ostenta profunda huella, como otra decoración de su heroísmo, repetirá su nombre.

Hé aquí algunos de los rasgos que descuelan en su abrigada foja de servicios.

II

Regresaba de la escuela allá por 1839, cuando una de las *levas* de Rozas le condujo al cuartel.

—¿Y para qué me llevan?—preguntó el niño.

—Para que aprendas á ser gente,—contestó el rudo sargento.—Marchando, que el Comandante te lo dirá.



ARTE FOTOGRAFICO.—RETRATO DE LA SEÑORITA DE JALLAGUIÉ, POR WITCOMB, (BUENOS AIRES)

Y como en la Mayoría repitiera interrogación semejante, agregó:

—La mejor escuela es la mía de don Rufino Sánchez, de donde vengo.

—Más que escueleros hacen falta soldados que defiendan al Restaurador, replicó el guaso.

—Pero si yo no lo quiero, y en mi casa todos hablan mal de él.

—Pues por lo mismo. Ya lo sabíamos que eres de raza de unitarios. Para que se les pegue amor á la Santa Federación, es que preferimos tomar sus crías. ¡Las nuestras, desde antes del bautismo nacen con divisa colorada!

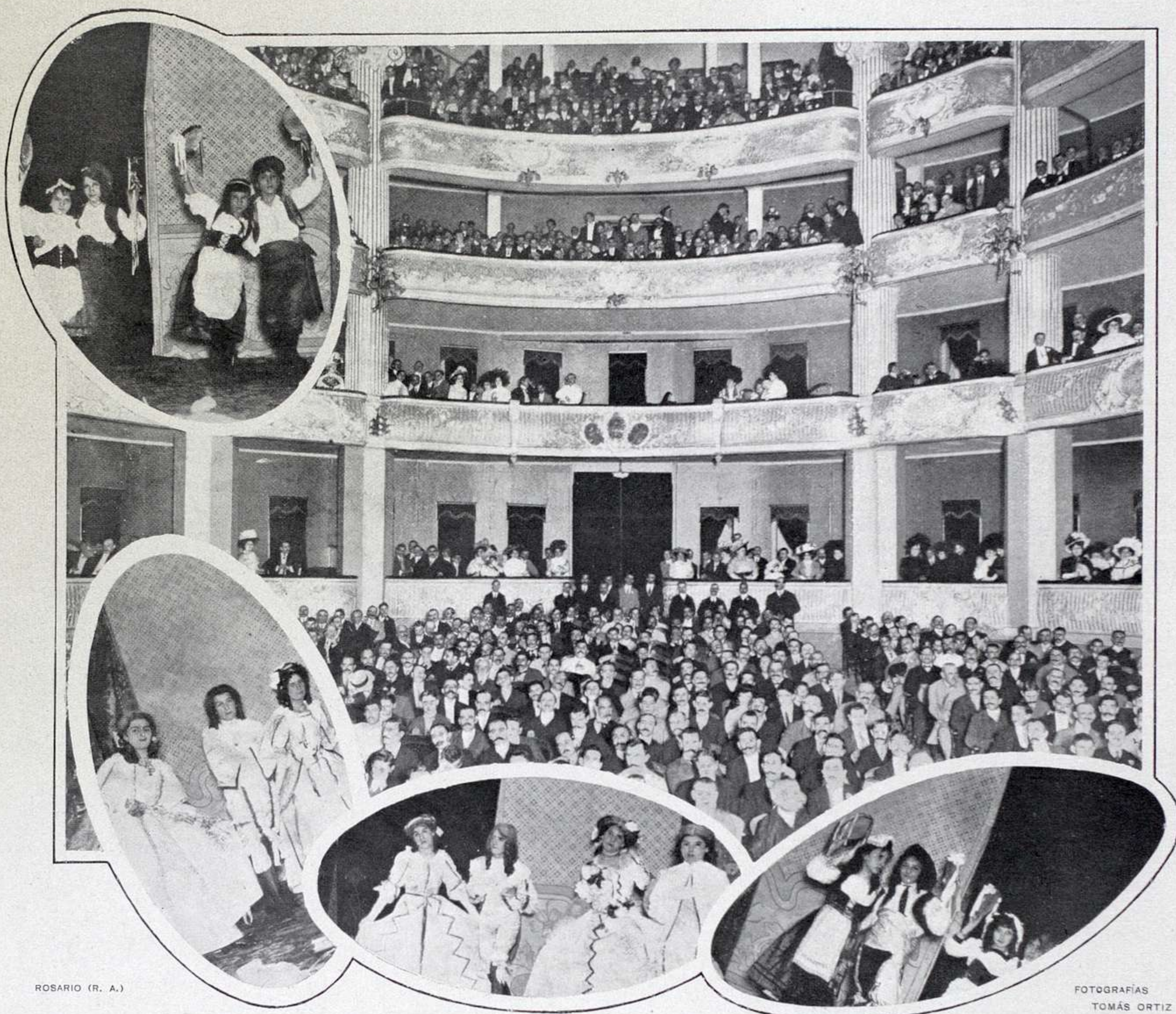
Y no hubo más protesta al «marchemos». Y esta marcha por más de setenta años continúa, y prosigue, y seguirá.

Echando desde entonces á las tropas del tirano, en la revolución del Sud, tentó la desertión, pero la derrota de Castelli sobrevino tan inmediata, que no dió tiempo, y continuó con las tropas que Rozas confiara á Oribe hasta Córdoba y Tucumán, regresando al Salto Oriental, donde cubierto de heridas fué recogido por piadosa Samaritana uruguayana de honrosa recordación. Vuelto á la Argentina, distinguióse en el «Combate de Obligado», trompa de órdenes del General Mansilla, y recién después de Caseros pudo reingresar al seno del hogar, del que tan niño fuera arrancado.

Seis meses no transcurrieron, cuando en la célebre revolución del 11 de septiembre (1852), madrugando al enemigo, le dejó «de á pie»,



RETRATO DE LA SRTA. MARÍA TERESA LATORRE, POR GARRO Y MERLINI, (BUENOS AIRES)



ROSARIO (R. A.)

FOTOGRAFÍAS
TOMÁS ORTIZ

FESTIVAL PRO-ASILO DE HUÉRFANOS EN EL TEATRO COLÓN.—TARANTELA Y PAVANA BAILADAS POR ALUMNAS DE LA ESCUELA SAN MARTÍN

arrebatando sus caballadas por audaz golpe de mano.

De 1853, hasta cincuenta años más tarde, no tuvo día de descanso, como no lo había tenido en veinte años atrás. Hé aquí algunos hechos de armas, escalones ascendentes por los que en su incesante actividad fué subiendo grado por grado, llegando á la cima, donde no siempre se encuentra un rayo de aquella gloria efímera tras de cuyo deslumbramiento engañador marchamos.

Después de las campañas de Cepeda y Pavón, actuó durante la guerra contra el tirano del Paraguay, distinguiéndose en Libres, Uruguayana, Lomas de Corrientes, Yatay, Ensenaditas, San Cosme, Paso de la Patria, Tuyutí, Laguna Blanca, Laguna Tranquera, Yataití, Tuyucú, Paso Cu-cú, Las Palmas, Toro Rincón, Riquisen, La Trinidad, Luque, Pirayú Cacón, Tacuaral.

En lo más enmarañado de la selva paraguaya, estrecho riachuelo, (Teobatyro) descubrió la Escuadrilla que el enemigo ocultaba, y tras sangriento combate tomó todos sus buques, y en ellos hasta el uniforme de parada del Mariscal López, que nunca llegó ni á General «de parada». Allí este bravo argentino, imitó aquel otro soldado de Napoleón, Mariscal Macdonald, que apresó en una carga de caballería la escuadra holandesa en las aguas de Wahal.

En la no menos larga campaña, levantamiento de López Jordán, peleó en Gualedguaychú,

San José, Yuquerí-mini, Arroyo Ciudad, Gualedguay, Fuerte Gainza, Gualedguaychú.

Así por todas partes donde brilló su espada, variando fué el color de las palas de sus charreteras. Mayor en 1863, teniente coronel, coronel, coronel mayor, general de brigada, de división y hasta teniente general en 1890, —más de sesenta años de continuos servicios. Activo jefe en la isla de Martín García (1878) supo ponerla en pie de defensa, como cinco años antes el puerto de Concordia. En éste, se recuerda un acto que abona su noble corazón, ejemplarizando con hechos prácticos la humanidad en la guerra.

III

Muertos la mayor parte de los invasores que abordaban de la costa uruguaya con auxilios al caudillo entrerriano, alzado contra el gobierno de la nación, asistió solícitamente al herido que le presentaran. Cuando restablecido le devolvía personalmente á su familia en el Salto, supo era del mismo hogar donde treinta años antes se le recogió, cubierto de heridas, por la madre del hijo que hoy devolvía. Desde entonces repite diariamente á sus hijos: «Haz bien, sin mirar á quien».

El valor es una de las virtudes que más ennoblece. ¡La humanidad en la guerra forma la más hermosa aureola del soldado!

Se recuerda que Napoleón repetía á «sus

primos», como cariñosamente llamaba á los Mariscales del Imperio: «Cada soldado lleva en su mochila el bastón de Mariscal» y Ney, Bessiéres, Lefebre, Macdonald, Oudinot, Massena, Gouvion-Saint-Cyr, lo comprobaron, como Bernadotte y Murat, que desde soldados ascendieron á reyes. Sin estos dos últimos ascensos prohibidos en los ejércitos republicanos, sus imitadores hubo en el nuestro de soldado á General en Pedernera y Frías (Don Eustaquio), del regimiento de los veinte generales, (Granaderos á caballo) como posteriormente Levalle, Winter, Fotheringham, Cerri, Ivanowsky, Bernal, no los únicos, cual el virtuoso soldado Alvarez (Donato) nombre que se habrá adivinado en nuestro relato. Ni estará de más recordar igualmente á los jóvenes marinos, que el primer Almirante del Plata, desde grumete llegó á la cima del mástil, y á los nuevos cadetes que tienen hoy la suerte de salir con mayores conocimientos de la moderna escuela militar, que en aquellos rudos tiempos no había, por lo que

EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA **SANGRE** Y DE LOS **NERVIOS**
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERÍAS

se adquiría todo aprendizaje sobre el campamento en marcha.

¡Qué suma de contracción, de abnegación y disciplina, de entusiasmo y de amor á la carrera, en tantos años siempre vigilante, de asombrosa actividad en todas partes, confirma esta foja de servicios. Bien que la lucha parezca inherente á nuestra raza, saber limitar sus males es, sin duda, hermosa conquista de la civilización. Y esta doble misión del soldado argentino, la humanidad en la guerra, la cumplió siempre nuestro decano, inspirado en su noble corazón y espíritu elevado.

Hacemos votos porque al Teniente General Donato Alvarez conserve Dios salud bastante para cumplir la honrosa designación del señor Presidente de la República.

Donato Alvarez

UN ESPAÑOL

JOSÉ NOGALES

El ilustre cronista muerto era sobre todo un español enamorado de su raza. Antes que el cuerpo mortal, le entregó á la tierra—á esta

tierra de España—su alto espíritu, henchido de poesía sana y fuerte. Y cuenta que Nogales surgió á las letras en el desconcierto que sobrevino después del desastre, y que reemplazó á la ñoñería de los años anteriores. Entonces, en plena locura de luna y ajénjo, apareció el andaluz Nogales, hablando en prosa limpia, sobria y gallarda del sol y del vino: del sol, que es el mismo de la España alegre y épica; del vino, que parece la sangre de los padres que esta tierra de lucha devuelve á los hijos.

La castiza dicción de «Las tres cosas del tío Juan» transcendía á sana fragancia de campo fértil. El escritor aparecía envuelto en la sencillez de su parda capa española, sin los bordados y arrequives transpirenáticos á la sazón en uso. Nogales, amplio en el gusto y cortés en el acogimiento, aceptaba y saboreaba las literaturas extrañas; pero sabía y sentía que para un Montaigne había un Gracián, y que junto á Rabelais, genuina representación del espíritu galo, existía un Juan Ruiz, arcipreste de Hita, alegría y flor del realismo castellano. Y sobre esa convicción española, ensubstanciada su pluma de patrios jugos, bebiendo en las puras fuentes, con personalidad



definida, Nogales fué trazando sus admirables Crónicas. Dispersa por las columnas de *El Liberal* se halla la evocada historia por su amor escrita. Con orgullo podría decir el escritor ilustre que jamás se desvió del camino, y que en él hubo de encontrarse con tantos descarriados, vueltos, por dicha, á la razón. Ya pasó aquella alucinación suicida, que llevaba á muchos literatos de valer á abominar de su tradición y de su abolengo. Hoy se vuelve al Romancero, se borda sobre sus ritmos, se estudia y aquilata el rico tesoro de la literatura picaresca de donde tomara el cronista aquel seudónimo de «Sempronio» para firmar sus agudas, españolas sátiras.

A enterrar á Nogales acudimos unos cuantos amigos, compañeros y admiradores suyos. Y, hablando de los hijos de su pluma, á los que, sin duda, la posteridad reserva vida perdurable, pensamos en los hijos de la carne, á quienes la vida no sonríe por cierto. Y brotó la idea de un libro donde se recogieran algunas de sus exquisitas Crónicas.

Quien esto escribe, al relatar las amarguras que por vivir sufría un artista en plenitud de triunfo, se dijo que pan y gloria era un maridaje poco español.

¡Oh, si el libro pensado lo realizase! La gloria, para el padre, y el pan, para los hijos.

ENRIQUE DE MESA.

Madrid, Diciembre 31 de 1908.



LLEGADA Á PARÍS DEL GENERAL CIPRIANO CASTRO, PRESIDENTE DERROCADO DE VENEZUELA.

(De una ampliación fotográfica tomada por *Le Monde Illustré*.)

ALMANAQUE PARA 1909

por A. Utrillo



Febrero

1. Lunes
2. Martes
3. Miércoles
4. Jueves
5. Viernes
6. Sábado
7. Domingo
8. Lunes
9. Martes
10. Miércoles
11. Jueves
12. Viernes
13. Sábado
14. Domingo
15. Lunes
16. Martes
17. Miércoles
18. Jueves
19. Viernes
20. Sábado
21. Domingo
22. Lunes
23. Martes
24. Miércoles
25. Jueves
26. Viernes
27. Sábado
28. Domingo



Enero

1. Lunes
2. Martes
3. Miércoles
4. Jueves
5. Viernes
6. Sábado
7. Domingo
8. Lunes
9. Martes
10. Miércoles
11. Jueves
12. Viernes
13. Sábado
14. Domingo
15. Lunes
16. Martes
17. Miércoles
18. Jueves
19. Viernes
20. Sábado
21. Domingo
22. Lunes
23. Martes
24. Miércoles
25. Jueves
26. Viernes
27. Sábado
28. Domingo



Abril

1. Lunes
2. Martes
3. Miércoles
4. Jueves
5. Viernes
6. Sábado
7. Domingo
8. Lunes
9. Martes
10. Miércoles
11. Jueves
12. Viernes
13. Sábado
14. Domingo
15. Lunes
16. Martes
17. Miércoles
18. Jueves
19. Viernes
20. Sábado
21. Domingo
22. Lunes
23. Martes
24. Miércoles
25. Jueves
26. Viernes
27. Sábado
28. Domingo



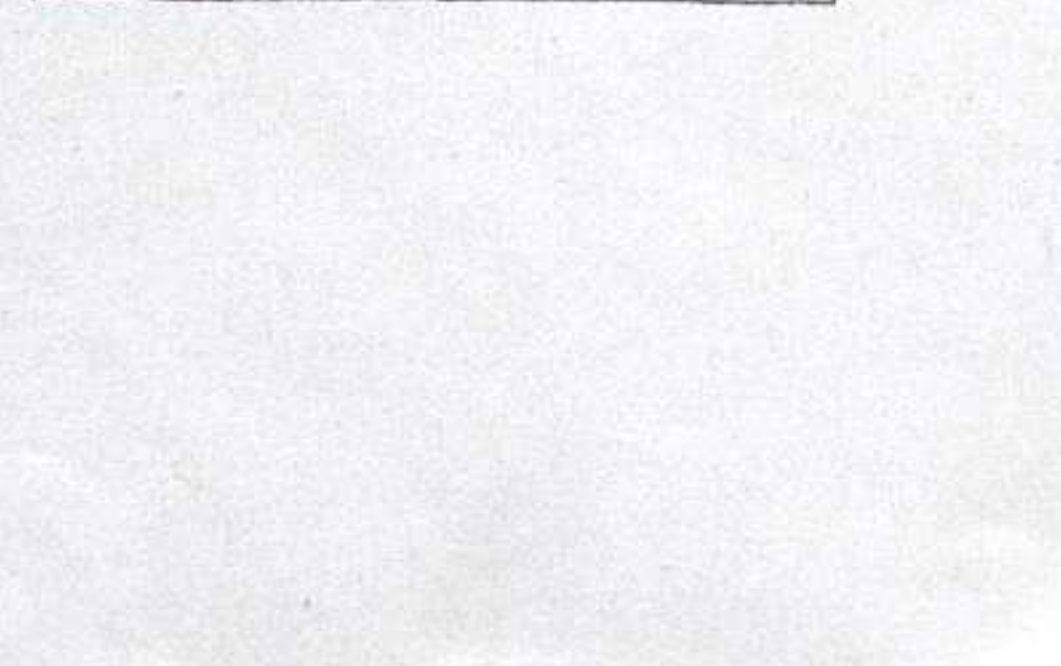
Marzo

1. Lunes
2. Martes
3. Miércoles
4. Jueves
5. Viernes
6. Sábado
7. Domingo
8. Lunes
9. Martes
10. Miércoles
11. Jueves
12. Viernes
13. Sábado
14. Domingo
15. Lunes
16. Martes
17. Miércoles
18. Jueves
19. Viernes
20. Sábado
21. Domingo
22. Lunes
23. Martes
24. Miércoles
25. Jueves
26. Viernes
27. Sábado
28. Domingo



Mayo

1. Lunes
2. Martes
3. Miércoles
4. Jueves
5. Viernes
6. Sábado
7. Domingo
8. Lunes
9. Martes
10. Miércoles
11. Jueves
12. Viernes
13. Sábado
14. Domingo
15. Lunes
16. Martes
17. Miércoles
18. Jueves
19. Viernes
20. Sábado
21. Domingo
22. Lunes
23. Martes
24. Miércoles
25. Jueves
26. Viernes
27. Sábado
28. Domingo



Junio

1. Lunes
2. Martes
3. Miércoles
4. Jueves
5. Viernes
6. Sábado
7. Domingo
8. Lunes
9. Martes
10. Miércoles
11. Jueves
12. Viernes
13. Sábado
14. Domingo
15. Lunes
16. Martes
17. Miércoles
18. Jueves
19. Viernes
20. Sábado
21. Domingo
22. Lunes
23. Martes
24. Miércoles
25. Jueves
26. Viernes
27. Sábado
28. Domingo

TEATROS

Colón.—A la Caridad debemos que en esta época veraniega se hayan abierto, aunque por un solo día, las puertas del Colón, para congregarse en él cuanto de más distinguido existe en nuestro mundo artístico y social.

Ferruccio Cattelani, el célebre violinista, fué el organizador y director de esta fiesta musical, celebrada a total beneficio de las víctimas de Calabria y Sicilia, bajo los auspicios de nuestro colega *La Patria degli Italiani* y una comisión de honor presidida por el señor ministro de Italia y su señora la condesa de Macchi di Cellere.

La fiesta obtuvo todo el brillo que era de esperarse, siendo muy aplaudidos los diferentes números que componían el programa, especialmente el poema bíblico de Saint-Saens *Le Deluge*, que ocupó toda la segunda parte, en el que tanto los solistas, como los coros y la orquesta, estuvieron a la altura de las circunstancias.

Prestaron galantemente su concurso a la fiesta la soprano Reussi, la contralto Dora de Rose, el tenor Buccicardi, el barítono Romanelli y las sociedades corales Angelo Masini y Gaetano Donizetti con sus respectivos maestros Gamba y Corbani.

Coliseo.—Desde hace varios días funciona en el Coliseo un cinematógrafo mundial, cuyas vistas son alternadas con diferentes números de variedades de las que actúan en el Casino.

Como espectáculo de verano no deja de ser atrayente, y en verdad que casi es preferible a ese otro espectáculo también veraniego que suelen presentarnos algunas compañías líricas que destrazan a Verdi ó a Ponchielli con la mayor sangre fría...

Avenida.—El flamante teatro de la Avenida está también soportando el estío con sus carteles de circo. Raymond ocupa casi todo el programa con sus números de ilusionismo, ya bastante vistos, es cierto, pero que siempre gustan.

San Martín.—Como en años anteriores por esta época, el San Martín ha hallado una mina con su cinematógrafo.

La vista que actualmente está llamando la atención es la titulada *El asesinato del duque de Guisa*, representada por célebres artistas franceses bajo la dirección de Lavedan.

Sabemos que el actor Battaglia anduvo en arreglos para tomar este teatro, pero los hermanos Ghiglione prefieren el cinematógrafo a una compañía nacional. «Esto matará a aquello...»

Marconi.—Con restos de la compañía que hubo este invierno en el Coliseo, el empresario Ugo Checchi formó un modesto cuadro de ópera italiana, que ya se ha esfumado.

Apolo.—La primer producción nacional del año, cronológicamente hablando, ha sido *La Nena*, de Javier de Viana, estrenada en el Apolo el 8 del actual.

La Nena es una obra bien pensada, con la cual el autor ha dado un buen avance para ganar la batalla decisiva en esta ruda lucha teatral. Fuerza es, sin embargo, que el héroe de Tres Arboles afile su sable corvo, y con ojo avizor y paso seguro, se afiance en el terreno que pisa a fin de poder seguir adelante con seguridad de no resbalar, ganando al fin el laurel que la fama le tiene reservado.

El primer acto de *La Nena* es una exposición sobria, muy bien expuesta en un cuadro lleno de vida y de color. En el segundo acto la acción decae notablemente, pero en el tercero el interés vuelve a apoderarse del espectador hasta llegar al final, bastante convencional por



Agosto

1. Domingo
2. Lunes
3. Martes
4. Miércoles
5. Jueves
6. Viernes
7. Sábado
8. Domingo
9. Lunes
10. Martes
11. Miércoles
12. Jueves
13. Viernes
14. Sábado
15. Domingo
16. Lunes
17. Martes
18. Miércoles
19. Jueves
20. Viernes
21. Sábado
22. Domingo
23. Lunes
24. Martes
25. Miércoles
26. Jueves
27. Viernes
28. Sábado
29. Domingo



Julio

1. Lunes
2. Martes
3. Miércoles
4. Jueves
5. Viernes
6. Sábado
7. Domingo
8. Lunes
9. Martes
10. Miércoles
11. Jueves
12. Viernes
13. Sábado
14. Domingo
15. Lunes
16. Martes
17. Miércoles
18. Jueves
19. Viernes
20. Sábado
21. Domingo
22. Lunes
23. Martes
24. Miércoles
25. Jueves
26. Viernes
27. Sábado
28. Domingo



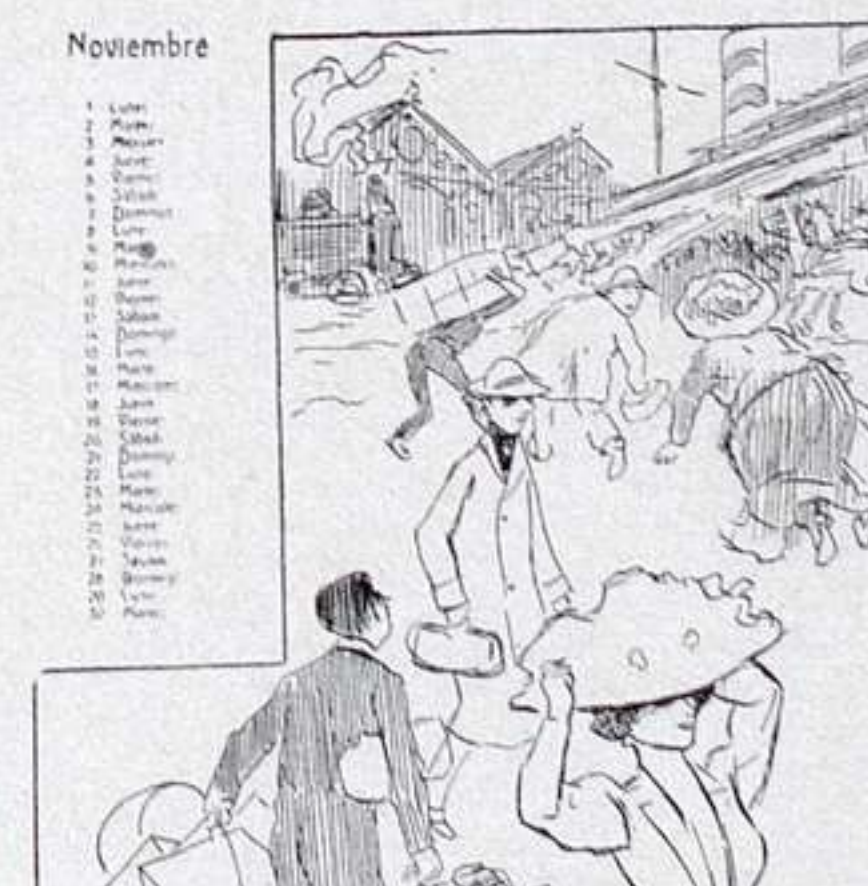
Septiembre

1. Martes
2. Miércoles
3. Jueves
4. Viernes
5. Sábado
6. Domingo
7. Lunes
8. Martes
9. Miércoles
10. Jueves
11. Viernes
12. Sábado
13. Domingo
14. Lunes
15. Martes
16. Miércoles
17. Jueves
18. Viernes
19. Sábado
20. Domingo
21. Lunes
22. Martes
23. Miércoles
24. Jueves
25. Viernes
26. Sábado
27. Domingo
28. Lunes
29. Martes
30. Miércoles



Octubre

1. Domingo
2. Lunes
3. Martes
4. Miércoles
5. Jueves
6. Viernes
7. Sábado
8. Domingo
9. Lunes
10. Martes
11. Miércoles
12. Jueves
13. Viernes
14. Sábado
15. Domingo
16. Lunes
17. Martes
18. Miércoles
19. Jueves
20. Viernes
21. Sábado
22. Domingo
23. Lunes
24. Martes
25. Miércoles
26. Jueves
27. Viernes
28. Sábado
29. Domingo



Noviembre

1. Lunes
2. Martes
3. Miércoles
4. Jueves
5. Viernes
6. Sábado
7. Domingo
8. Lunes
9. Martes
10. Miércoles
11. Jueves
12. Viernes
13. Sábado
14. Domingo
15. Lunes
16. Martes
17. Miércoles
18. Jueves
19. Viernes
20. Sábado
21. Domingo
22. Lunes
23. Martes
24. Miércoles
25. Jueves
26. Viernes
27. Sábado
28. Domingo



Diciembre

1. Miércoles
2. Jueves
3. Viernes
4. Sábado
5. Domingo
6. Lunes
7. Martes
8. Miércoles
9. Jueves
10. Viernes
11. Sábado
12. Domingo
13. Lunes
14. Martes
15. Miércoles
16. Jueves
17. Viernes
18. Sábado
19. Domingo
20. Lunes
21. Martes
22. Miércoles
23. Jueves
24. Viernes
25. Sábado
26. Domingo
27. Lunes
28. Martes
29. Miércoles
30. Jueves

Uno de nuestros colaboradores artísticos, el Sr. A. Utrillo, ha ejecutado por encargo de "El Diario Español" para el interesante almanaque que este colega acaba de dar a luz, y del que acusamos recibo en otro lugar, la elegante serie de dibujos que reproducimos por encontrarlos dignos de figurar en las páginas de "La Ilustración Sud-Americana".

cierto. Ese segundo acto es una especie de puente, que el autor lo ha puesto allí, no porque fuera necesario para vadear ningún paso difícil, sino simplemente para alargar el camino.

Viana se ha preocupado de los finales de acto. Ha buscado el efecto, y en esto se ve su adelanto como autor. Lástima que en el diálogo no haya tenido en cuenta siempre la índole y el carácter de los personajes que hablaban, haciéndoles pronunciar palabras y lanzar ideas poco apropiadas á los tipos que quiso retratar. Y es que no hablaban ellos, sino el literato.

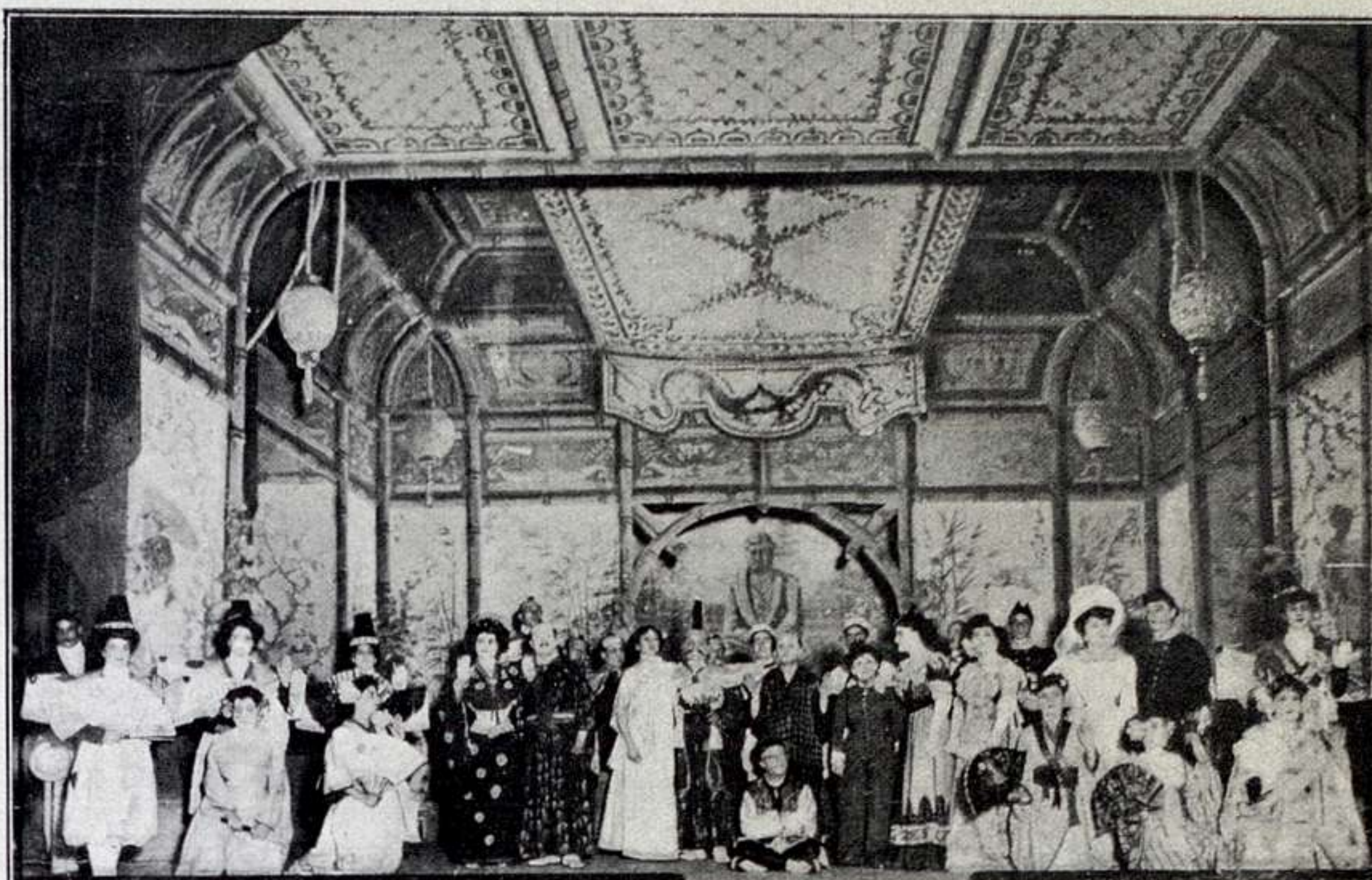
De todos modos, y salvo esos defectos, la obra es digna de aplauso.

BIBLIOGRAFIA

PERIODISMO.—Aunque esta nota resulte algo atrasada, queremos dejar mención en ella de los números extraordinarios que con motivo del fin de año, han publicado nuestros estimados colegas *El Diario*, *La Nación*, *La Argentina*, *La Prensa*, *La Razón*, *Il Corriere d'Italia* y el *Buenos Aires Herald*, todos los cuales han dado pruebas del poder é importancia que ha adquirido entre nosotros el periodismo moderno.

Debemos citar también el *Almanaque del Diario Español*, que es un libro realmente interesante, en cuya confección se ve que ha habido una mano maestra.

Entre el mucho material que publica son dignas de mención las seis alegorías de Utrillo que publicamos en este número, reproduciéndolas directamente del libro con espléndido resultado, lo que prueba la bondad de los grabados originales.



BUENOS AIRES.—REPRESENTACIÓN DE «GEISHA» EN EL TEATRO MARCONI.—ACTO 3.º, CUADRO 4.º
(Fotog. Marqués d'Armezano).

Sirva esta reproducción, por otra parte, como justa correspondencia á la galantería tenida con nosotros al copiar muchos de los grabados de LA ILUSTRACIÓN.

RECUERDOS Y TRADICIONES, (7ª serie) por el Dr. Pastor S. Obligado.—Como Ricardo Palma en el Perú, el Dr. Pastor S. Obligado ha dedi-

cado con preferencia su labor literaria en la Argentina á las *Tradiciones*, cuya séptima serie acabamos de recibir.

Encuadrada esta clase de literatura en las tendencias de nuestra revista, oportunamente hemos de tener el placer, como ya lo hemos tenido en otras ocasiones, de dar cabida en nuestras columnas á alguno de los hermosos artícu-

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas á la feliz combinación de elementos tomados de la materia médica atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.ª DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (véase la manera de emplearse), la *Leche antefélica* ó *Leche Candès* es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entreteiene los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repercutirlos; disipa el rojizo, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barrosos; precave generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.ª DOSIS ESTIMULANTE.
Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la *Leche*

antefélica ó *Leche Candès* destruye las efélides y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.
Bajo la influencia de estas lesiones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escorcor y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.
Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es energico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones médicas y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la *Leche antefélica* contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.º, uno ó dos veces el tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.º, dos ó tres veces el tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de *Leche* vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos deseados no se producen; si no, desde el tercer día, se emplea la *Leche* en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad — 1.º, escorcor más ó menos vivo; 2.º, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión, — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la oprimaban.

PÍLDORAS DE BLANCARD

APROBADAS POR LA ACADEMIA DE MEDICINA DE PARÍS

Resumen todas las propiedades del Yodo y del Hierro.

40, Rue Bonaparte, PARIS

Exíjase

la

Firma

ANEMIA * RAQUITISMO
COLORES PÁLIDOS
MENSTRUACIÓN DIFÍCIL

Cuando no se puede tragar las Píldoras tómese el

JARABE DE BLANCARD

ENFERMEDADES DEL

ESTOMAGO

PASTILLAS y POLVOS

PATERSON

con BISMUTHO y MAGNESIA

Recomendados contra las Afecciones del estómago, Falta de Apetito, Digestiones laboriosas, Acedias, Vómitos, Eructos y Cólicos; regularizan las Funciones del Estómago y de los Intestinos.

Exigir en el rotulo a firma de J. FAYARD Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

GARGANTA

VOZ y BOCA

PASTILLAS DE DETHAN

Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente á los Srs PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.

Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.



Contra el **ESTREÑIMIENTO** y sus consecuencias
Jaqueca, Malestar, Pesadez Gastrica, etc.

Exíjase los **VERDADEROS GRANOS de SALUD** del **D'FRANCK**
PURGATIVOS, DEPURATIVOS y ANTISEPTICOS
EN TODAS LAS FARMACIAS

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE

al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado

El remedio más eficaz para curar las **ENFERMEDADES DEL PECHO**
TOSES RECIENTES y ANTIGUAS
BRONQUITIS CRÓNICAS

L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS
Desconfiar de las Imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE.

los que encierra el nuevo libro del Dr. Obligado.

Por hoy nos limitamos á agradecer el volumen recibido.

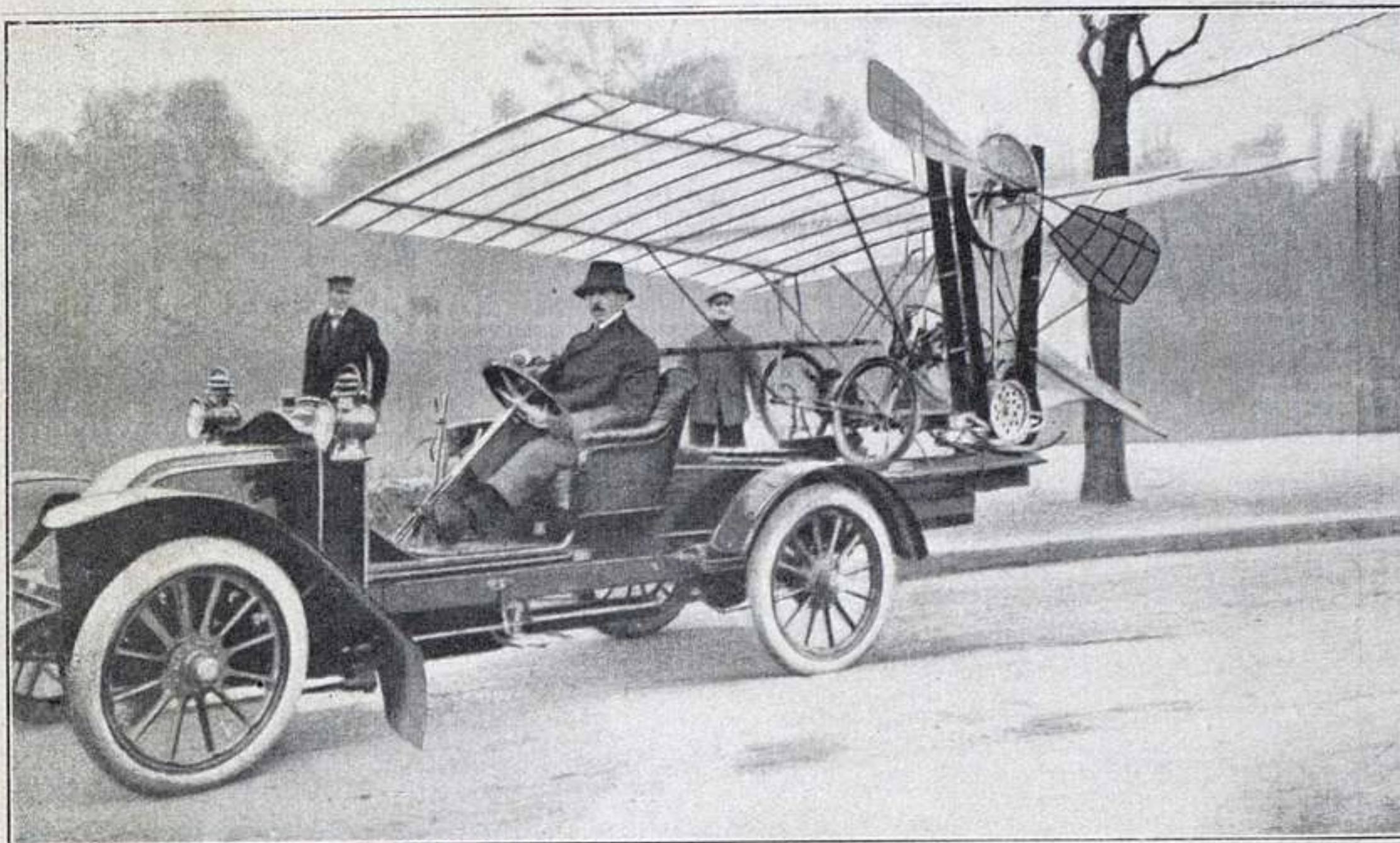
MANILA, por Juan José Vélez.—Como una derivación de su primer libro *Corazón enfermo*, el Sr. Juan José Vélez ha publicado en Córdoba su nueva producción literaria titulada *Manila*, y en la cual se nota el poco apego que el autor tiene á los cánones académicos.

LA GLORIA DE DON RAMIRO, por Enrique Larreta.—Desde París, aunque la edición ha sido hecha en Madrid, nos envía su autor un elegante volumen de su obra *La gloria de Don Ramiro*.

Son brillantes páginas españolas, que tra-



MEDALLA CONMEMORATIVA DEL FERROCARRIL DE DEAN FUNES A SANTA FE
(Gottuzzo y Cía, grabadores)



SANTOS-DUMONT TRANSPORTANDO EN AUTOMÓVIL SU NUEVO AEROPLANO AL CAMPO DE ENSAYOS DE SAINT-CYR (PARÍS)

tan de los tiempos de Felipe II, las cuales son leídas con señalado placer.

LAS NUEVAS TENDENCIAS LITERARIAS, por Manuel Ugarte.—No se dirá que Manuel Ugarte no es trabajador. A los muchos volúmenes publicados, ha agregado ahora un nuevo libro titulado *Las nuevas tendencias literarias*, que acabamos de recibir con atenta dedicatoria.

Manuel Ugarte, residente en París, no puede percibir con claridad, debido á la distancia, detalles é interioridades de nuestra vida artística y literaria, y así al hablar del teatro criollo presenta una lista de autores de la que

bien podemos decir que «ni son todos los que están, ni están todos los que son».

Sin embargo, es de aplaudir al joven escritor que tanto se preocupa por las cosas de su país, y que tanto beneficio reporta á nuestras letras con su constante labor.

DERNIERS PROGRES DU TELPHERAGE ELECTRIQUE, por Emilio Guarini.—El señor Emilio Guarini, distinguido profesor de la Escuela de Ingenieros y de la de Artes y Oficios de la capital del Perú, nos envía el interesante folleto que sirve de epígrafe á estas líneas, el cual se compone de 27 páginas con grabados.

Tos, Ronqueras, Males de Garganta
Resfriados, Gripe, Insomnio

JARABE Y PASTA BERTHÉ

Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientro en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados.
Eficacia atestiguada por numerosas observaciones médicas.
EXÍJANSE las FIRMAS de FUMOUE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.

FUMOUE-ALBESPEYRES, 78, Faub. St-Denis, Paris.

Dentición
JARABE DELABARRE

JARABE SIN NARCÓTICO.

Facilita la salida de los dientes, previene ó hace desaparecer los sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.

EXÍJANSE el SELLO de la "Union des Fabricants", y la FIRMA DELABARRE.
Establecimientos FUMOUE, 78, Faubourg St-Denis, Paris, y las Farmacias del Globo.



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el mas recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la denticion, asegura la buena formacion de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importacion.

VINO AROUD
CARNE
QUINA-HIERRO

Con base de vino generoso de Andalucía, preparado con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina, en virtud de su asociación con el hierro, es un auxiliar precioso en los casos de *Clorosis*, *Anemia profunda*, *Menstruaciones dolorosas*, *Calenturas de las Colonias*, *Malaria*, etc.

402, Rue Richelieu, PARIS
TODAS FARMACIAS DEL EXTRANJERO

EXÍJAN Vds.

La PILDORA BLANCA las palabras: DEHAUT A PARIS impresas en negro.

Las **PILDORAS** Purgativas y Depurativas del Doctor **DEHAUT** se toman al comer.

No Regimen. No mas Dieta. Las mome COSTOSAS puesto que son las mas activas.

Pour toute la publicité française destinée à ce journal s'adresser exclusivement á la

Société Mutuelle de Publicité

14, Rue Rougemont, Paris

A. LORETTE, Directeur

Ferrocarril Central Argentino

EMPALME EN TUCUMAN

ENTRE EL

F. C. C. N. y F. C. C. A.

El rumbo más corto y rápido para las cargas a Estaciones al Norte de Tucumán y vice-versa, es por el empalme en el punto citado entre las líneas del F. C. C. N. y las del F. C. C. A.

Los interesados deberán indicar en las cartas de porte: «Por Empalme Tucumán R.»

Para informes respecto á tarifas, etc., dirigirse á la Administración

Bmé. MITRE 299 esq. 25 DE MAYO, Buenos Aires
ó á los Jefes de Estación.

H. H. LOVEDAY,
Administrador General.

Ferrocarril Central Argentino

EL MEJOR RUMBO ENTRE BUENOS AIRES Y CÓRDOBA
EN CÓMODOS Y LUJOSOS COCHES DORMITORIOS

Se avisa al público que desde el 1° de Diciembre 1908 y hasta nuevo aviso regirá el siguiente horario de trenes de pasajeros entre

Buenos Aires y Córdoba

EXPRESO: MARTES, JUEVES Y SÁBADO

Salida de Retiro R. á las 3.45 p. m. Llega á Córdoba á las 7.35 a. m. (Vía Rosario)
Desde Diciembre á Abril

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Retiro C. A. á las 4.10 p. m. Llega á Córdoba á las 10.45 a. m. (Tren directo)

DIARIAMENTE

Salida de Retiro C. A. á las 7.35 a. m. Llega á Córdoba á las 8.15 a. m. (Trasbordo en Rosario)
... 9.30 p. m. ... 6.05 p. m.

EXPRESO: MIÉRCOLES, VIÉRNES Y DOMINGO

Salida de Córdoba á las 9 p. m. Llega á Retiro R. á las 2 p. m. (Vía Rosario)
Desde Diciembre á Abril

MARTES, JUEVES Y SÁBADO

Salida de Córdoba á las 3.45 p. m. Llega á Retiro C. A. á las 8 a. m. (Tren directo)

DIARIAMENTE

Salida de Córdoba á las 7 a. m. Llega á Retiro C. A. á las 6.55 a. m. (Trasbordo en Rosario)

Rosario y Córdoba

EXPRESO: MARTES, JUEVES Y SÁBADO

Salida de Rosario C. A. á las 10.25 p. m. Llega á Córdoba á las 7.35 a. m.

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Rosario C. A. á las 10 p. m. Llega á Córdoba á las 8.15 a. m.

DIARIAMENTE

Salida de Rosario C. A. á las 7.30 a. m. Llega á Córdoba á las 8.05 p. m.

EXPRESO: MIÉRCOLES, VIÉRNES Y DOMINGO

Salida de Córdoba á las 9 p. m. Llega á Rosario á las 7.30 a. m.

MARTES, JUEVES Y SÁBADO

Salida de Córdoba á las 2.00 p. m. Llega á Rosario á las 11.50 p. m.

DIARIAMENTE

Salida de Córdoba á las 7 a. m. Llega á Rosario á las 5.35 p. m.

PRECIOS DE LOS BOLETOS

Buenos Aires á Córdoba	1.ª clase	\$ 25.50	Cama \$ 6.75
	2.ª	17.50	
Rosario	1.ª	17.75	Cama \$ 5.00
	2.ª	10.75	

Por más informes dirigirse á las Oficinas de Informes en Buenos Aires, Calle Bartolomé Mitre esq. 25 de Mayo; en Rosario, Calle Santa Fe 1090 al 1094; en Córdoba, Calle San Gerónimo esq. Buenos Aires; á los señores Jefes de estaciones, Superintendentes de tráfico ó en la Administración en Buenos Aires.

H. H. LOVEDAY,
Administrador General.

Buenos Aires, Diciembre de 1908

Ferrocarril de Santa Fé

En combinación con la Compañía General de Ferrocarriles en la Provincia de Buenos Aires por Empalme Rosario

TRANSPORTE DIRECTO Y SIN TRASBORDO

TARIFAS REDUCIDAS

El mejor rumbo para Pasajeros, entre Buenos Aires, Santa Fe y sus Colonias del Norte y Oeste, Chaco Austral, Reconquista, Resistencia y PUERTO BARRANQUERAS

TRENES NOCTURNOS Y DIARIOS ENTRE ROSARIO, SANTA FE Y VERA

Viajes directos y sin trasbordo, entre Buenos Aires, Santa Fe, Resistencia y Puerto Barranqueras

Viaje de Buenos Aires á Puerto Barranqueras en 36.75 horas

SERVICIO DE TRENES RÁPIDOS ENTRE SANTA FE Y ROSARIO

CÓMODOS Y LUJOSOS COCHES DORMITORIOS

Tiene también combinado con los Ferrocarriles:

Compañía General de Ferrocarriles en la	Vía Rosario, SIN TRASBORDO
Provincia de Buenos Aires	Vía San Cristóbal, SIN TRASBORDO
Ferrocarril Central Norte	Vía Ludueña, CON TRASBORDO
Argentino	

EL TRANSPORTE RÁPIDO DE LAS CARGAS DE BUENOS AIRES Y PUERTO ROSARIO

á á de Santa Fe, Tucumán, Salta, Jujuy, Villa María, San Francisco, Esperanza, Rafaela, Vera, Reconquista, Resistencia, Barranqueras y demás estaciones intermedias.

Así como el transporte rápido de los vinos de las Provincias de Cuyo, por Vía Empalme, Villa Mercedes y Villa María (S. F.) á las Estaciones de las Provincias de Santa Fe, Córdoba, Tucumán, Salta, Jujuy y Territorio Nacional del Chaco, y á la Ciudad de Corrientes por Puerto Barranqueras.

CONSULTAR LAS TARIFAS Y HORARIOS DE LA EMPRESA

INFORMES:

SANTA FE, en la Administración. — ROSARIO, Calle San Martín 664

BUENOS AIRES, Bartolomé Mitre 568

NOTA: Entre Barranqueras y la ciudad de Corrientes, el viaje en vapor es de media hora, y existe actualmente un servicio de 3 viajes diarios ida y vuelta.

Ferro-Carril Central de Córdoba

CÓRDOBA Y ROSARIO

SERVICIO RÁPIDO Y DIRECTO DE CARGAS

ENTRE

Buenos Aires y San Francisco, Rafaela, Garita, Alta Córdoba, Jesús María, Cosquín, Capilla del Monte, Dean Funes, Chilecito, Rioja, Chumbicha, Catamarca, Santiago, Tucumán, Rosario de la Frontera, Salta, Jujuy y línea á Bolivia.

Las cartas de porte correspondientes á las cargas que se entreguen en Retiro F. C. R. deben formularse por Empalme «EMBARCADEROS» y las que se entreguen en la estación Buenos Aires de la Compañía General deben formularse por Empalme Puerto del Rosario.

Por más datos dirigirse calle Bmé. Mitre 519 ó á la Administración en Córdoba.

Duncan M. Munro,
ADMINISTRADOR GENERAL.

